



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

August 31, 2012

1173 - 1265

Le 31 août 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1173 - 1175	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1176 - 1179	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1180 - 1236	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1237 - 1252	Requêtes
Notices of appeal filed since last Issue	1253	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1254	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1255 - 1264	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	1265	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Shawn Shea

Shawn Shea

v. (34870)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Mark A. Scott
Public Prosecution Service of Nova
Scotia

FILING DATE: 28.02.2012

Gary Pallister

Gary Pallister

v. (34748)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Kevin R. Wilson
Public Prosecution Service of Nova
Scotia

FILING DATE: 23.03.2012

Terrance Parker

Terrance Parker

v. (34756)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Victor J. Paolone
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.03.2012

476605 B.C. Ltd

Daniel Sorensen
Waterstone Law Group LLP

v. (34901)

**Insurance Corporation of British Columbia
(B.C.)**

Avon M. Mersey
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 18.07.2012

Ranko Todorovic

Ranko Todorovic

v. (34822)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario
(Ont.)**

Edmund S. Huang
A.G. of Ontario

and between

Ranko Todorovic

Ranko Todorovic

v. (34822)

City of Hamilton (Ont.)

Lois Kneplar
City of Hamilton, Law Department

FILING DATE: 01.05.2012

David Black

David Black

v. (34902)

Her Majesty the Queen (N.B.)

Karen Bailey
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 13.07.2012

M.B.

M.B.

c. (34903)

N.P. (Qc)

Howard L. Tatner
Tatner et Tatner

DATE DE PRODUCTION : 25.07.2012

John Murphy

John Murphy

v. (33977)

John Wynne et al. (B.C.)

T.C. Arsenault
Shortt & Arsenault

and between

**John Murphy de jure Business Manager of UA
Local 170 of Journeymen and Apprentices of
the Plumbing & Pipefitting Industry of the
United States of America and Canada, de jure,
Trustee Beneficiary of P.S. Holdings Ltd. and
Pension Plan**

John Murphy

v. (33977)

Morley Shortt, admitted Sole Member et al.

T.C. Arsenault
Shortt & Arsenault

FILING DATE: 12.07.2012

Her Majesty the Queen

Ronald C. Reimer
Public Prosecution Service of Canada

v. (34906)

Chay Brooks Gladue (Alta.)

Daniel J. Song
Song Law Corporation

FILING DATE: 30.07.2012

Farrokh Rohani

Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck and Company

v. (34913)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Susan J. Brown
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 02.08.2012

Philippe Edmond Nahas

Philippe Edmond Nahas

v. (34912)

Barreau du Québec et al. (Que.)

Carolena Gordon
Clyde & Cie Canada s.e.n.c.r.l.

FILING DATE: 25.07.2012

**Amec Americas Limited, dba: Amec Earth &
Environmental, a body corporate**

E. Thomas Christie
Christie Law Office

v. (34905)

Lee MacWilliams (N.B.)

Daniel P.L. Leger
Pink, Larkin

FILING DATE: 26.07.2012

**Conseil Scolaire Francophone de la Colombie-
Britannique et autres**

Robert W. Grant
Heenan Blaikie s.r.l.

c. (34908)

**Sa Majesté la Reine du chef de la province de
Colombie-Britannique et autre (C.-B.)**

Véronica L. Jackson
P.G. de la Colombie-Britannique

DATE DE PRODUCTION : 01.08.2012

Emrah Bulatci

Charles B. Davison
Somba K'e Law Office

v. (34910)

Her Majesty the Queen (N.W.T.)

Chris Greenwood
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 02.08.2012

**Bertina Alfano, Trustee of the Carmen Alfano
Family Trust et al.**

Kevin D. Sherkin
Levine, Sherkin, Boussidan

v. (34907)

Christian Piersanti et al. (Ont.)

V. Ross Morrison
Morrison Brown Sosnovitch

FILING DATE: 30.07.2012

and between

Christian Piersanti

V. Ross Morrison
Morrison Brown Sosnovitch

v. (34907)

**Bertina Alfano, Trustee of the Carmen Alfano
Family Trust et al. (Ont.)**

Kevin D. Sherkin
Levine, Sherkin, Boussidan

FILING DATE: 08.08.2012

Terrence Downey

Bruce W. Evans
Smith Evans

v. (34916)

David Cranston et al. (N.S.)

John C. MacPherson Q.C.
McInnes Cooper

FILING DATE: 07.08.2012

Susan J. Garnier et al.

Dean P. Davison
Dean P. Davison Law Group

v. (34911)

Lucy Hundley et al. (B.C.)

Todd A. McKendrick
MacKenzie Fujisawa

FILING DATE: 02.08.2012

Canadian Union of Skilled Workers et al.

L.A. Richmond
Sack Golblatt Mitchell LLP
v. (34915)

**Independent Electricity System Operator et al.
(Ont.)**

Richard J. Charney
Norton Rose LLP

FILING DATE: 03.08.2012

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JULY 30, 2012 / LE 30 JUILLET 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Anthony Whalen v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (34746)
2. *L.K.D. v. J.B. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34814)
3. *Sameer Mapara et al. v. Bill Thompson, Warden of Ferndale Institution* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34818)
4. *1183882 Alberta Ltd. operating as Sok's Contracting v. Valin Industrial Mill Installations Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34792)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

5. *Sa Majesté la Reine c. Stéphane McRae* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34743)
6. *Yeong Oh v. Trevor Robinson* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34807)
7. *Syed Shah Barkatulla Hussaini v. Joel P. Freedman* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34790)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

8. *Michael John Cairney v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34848)
9. *John Doe, Requester et al. v. Minister of Finance for the Province of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34828)
10. *F.L. c. Claude Marquette* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34859)

AUGUST 7, 2012 / LE 7 AOÛT 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Computershare Trust Company of Canada v. Crystallex International Corporation et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34872)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

2. *Dennis Eugene Menezes v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34730)

CORAM: Fish, Moldaver and Karakatsanis JJ.
Les juges Fish, Moldaver et Karakatsanis

3. *Pye Bros. Fuels Ltd. v. Imperial Oil Limited (Ont.) (Civil) (By Leave) (34820)*
-

AUGUST 13, 2012 / LE 13 AOÛT 2012

CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver

1. *Her Majesty the Queen v. P.M. (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34843)*
2. *Roberto Orellana Gonzalez v. Workers' Compensation Board (Now WorksafeBC) of British Columbia et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (34830)*
3. *Deanna Loychuk et al. v. Cougar Mountain Adventures Ltd. (B.C.) (Civil) (By Leave) (34823)*

CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell

4. *Ian Mark Ali v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34802)*
5. *Chad Norman Morris v. Saskatchewan Government Insurance (Sask.) (Civil) (By Leave) (34856)*
6. *H.H. Davis & Associés Inc. c. Placements Ballylickey Inc. / Ballylickey Investments Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation) (34875)*
7. *Ranko Todorovic et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (34822)*

CORAM: Fish, Cromwell and Karakatsanis JJ.
Les juges Fish, Cromwell et Karakatsanis

8. *Shawn Shea v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Crim.) (By Leave) (34870)*
9. *Gaston Marcoux c. Terrassement portugais inc. et autre (Qc) (Civile) (Autorisation) (34860)*
10. *Marilyne Dionne c. Commission scolaire des Patriotes et autre (Qc) (Civile) (Autorisation) (34854)*
11. *Diane Maynard c. Société de l'assurance automobile du Québec et autre (Qc) (Civile) (Autorisation) (34868)*
-

AUGUST 20, 2012 / LE 20 AOÛT 2012

CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver

1. *MCAP Financial Corporation v. Condominium Corporation No. 0321365 et al. (Alta.) (Civil) (By Leave) (34734)*
-

2. *Tri-Link Consultants Inc. et al. v. Saskatchewan Financial Services Commission* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34855)
3. *Alec Wolowidnyk v. Faith Rose Elizabeth Wolowidnyk* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34867)

CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell

4. *Attorney General of Canada et al. v. Terri Jean Bedford et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34788)
5. *North Toronto Chinese Alliance Church v. Gartner Lee Limited* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34853)
6. *3028879 Canada inc. c. Gaston Malette* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34795)

CORAM: Fish, Rothstein and Karakatsanis JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Karakatsanis

7. *Reggie Lee Harris v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (34835)
8. *Dexter Boyce v. Toronto Police Services Board et al.* (Ont.) (Civil) (34866)
9. *Mohamed C.Z. Khan v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34864)

AUGUST 27, 2012 / LE 27 AOÛT 2012

CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver

1. *John Anthony Franchi v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Crim.) (By Leave) (34869)
2. *Zoltan Andrew Simon v. Her Majesty the Queen in Right of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34831)
3. *Teva Canada Limited v. Nycomed Canada Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34873)
4. *Real Estate Council of Alberta v. Minister of National Revenue* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34882)

CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell

5. *John Frederick Salmon v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34894)
6. *Rainbow Concrete Industries Limited v. Ian Anderson* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34844)
7. *J. Robert Verdun v. Robert M. Astley* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34874)
8. *Veolia ES Industrial Services Inc. v. John Brulé et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34832)

CORAM: Fish, Abella and Karakatsanis JJ.
Les juges Fish, Abella et Karakatsanis

9. *Christian Reinales c. Ministre de la justice du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34836)
 10. *Zurich Canada et al. v. Joyce Maebell Dundas et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34839)
 11. *Kurt Pieckenhagen et al. v. Shaw Satellite G.P., c.o.b. as Shaw DirectTM et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34841)
-

AUGUST 2, 2012 / LE 2 AOÛT 2012

34704 **Robert Godbout c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002478-100, 2012 QCCA 59, daté du 9 janvier 2012, est rejetée sans dépens

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002478-100, 2012 QCCA 59, dated January 9, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Change of venue – Jury – Triers – Propensity evidence – Whether Court of Appeal erred in concluding that trial judge had not erred in exercise of discretion by dismissing applicant's motion for change of venue – Whether Court of Appeal erred in concluding that court's instructions to jury following publication of article by journalist at start of trial were sufficient – Whether Court of Appeal erred in concluding that instructions to triers were sufficient – Whether Court of Appeal erred in concluding that lack of instructions to jury concerning use of propensity evidence had not undermined fairness of trial.

On January 14, 2008, a fire broke out in the Saint-Rémi-de-Tingwick municipal office attached to the village church. After the fire was put out, the body of Renée Vaudreuil, the municipality's director general, was found. The crime scene analysis and pathology report showed that Ms. Vaudreuil had been shot twice with a .410 calibre firearm and had also been struck with a blunt object a few times. The evidence was purely circumstantial and was based on testimony concerning the presence of the applicant, Mr. Godbout, near the municipal office around the time of the crime and concerning his possible motive. On the morning of the murder, Mr. Godbout's appeal from a judgment in favour of the municipality had been dismissed. Mr. Godbout categorically denied killing Ms. Vaudreuil. However, he admitted going by the municipal office on the day of the murder but said that he had not entered the office. He also claimed that he did not possess and had never possessed a firearm. He was arrested at his home the day after the murder. The police searched his home but found no evidence relevant to their investigation. The same was true at the scene of the crime, where no physical evidence connecting Mr. Godbout to the crime was found.

December 10, 2009
Quebec Superior Court
(Grenier J.)

Applicant convicted of first degree murder

January 9, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Chamberland, Rochette and Bouchard JJ.A.)
2012 QCCA 59

Appeal from verdict dismissed

March 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Changement de venue – Jury – Vérificateurs – Preuve de propension – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur dans l'exercice de sa discrétion en rejetant la requête pour changement de venue du demandeur? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les directives de la cour au jury, suivant la parution d'un article journalistique au début du procès, étaient suffisantes? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les directives aux vérificateurs étaient suffisantes? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'absence de directives au jury sur l'utilisation de la preuve de propension n'avait pas entaché l'équité du procès?

Le 14 janvier 2008, un incendie est déclaré dans le bureau municipal de Saint-Rémi-de-Tingwick annexé à l'église du village. Après l'extinction du feu, le corps de madame Renée Vaudreuil, directrice générale de cette municipalité, est retrouvé. L'analyse de la scène de crime et l'expertise pathologique démontrent qu'elle a reçu deux décharges d'arme à feu de calibre quatre-cent dix et qu'elle a également été frappée à quelques reprises à l'aide d'un objet contondant. La preuve est purement circonstancielle, basée sur des témoignages relatifs à la présence de M. Godbout, le demandeur, à proximité du bureau municipal, à l'heure approximative du crime, et à l'existence du mobile qui aurait pu l'animer. Le matin même du meurtre, l'appel de M. Godbout à l'encontre d'un jugement favorable à la municipalité avait été rejeté. M. Godbout nie formellement avoir tué Madame Vaudreuil. Il a cependant reconnu être passé au bureau municipal le jour du meurtre mais sans y entrer. Il a également affirmé ne pas posséder d'arme à feu, et n'en avoir jamais possédé. M. Godbout a été arrêté à son domicile le lendemain du meurtre. Les policiers ont fouillé son domicile sans y découvrir quelque élément de preuve que ce soit pertinent à leur enquête. Il en va de même des lieux du crime, aucun élément de preuve matérielle liant M. Godbout au crime n'y fut trouvé.

Le 10 décembre 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Grenier)

Déclaration de culpabilité : meurtre au premier degré.

Le 9 janvier 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Chamberland, Rochette et Bouchard)
2012 QCCA 59

Appel du verdict rejeté.

Le 9 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34736 **Loc Nguyen c. Re/Max du Cartier Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022086-110, 2012 QCCA 451, daté du 27 février 2012, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022086-110, 2012 QCCA 451, dated February 27, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Peremptory time limit – Deemed discontinuance – Leave to appeal out of time – Whether contract is

not law for parties and whether there is not room for discretion – Whether provisions of statute that contravenes *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 (“Quebec Charter”), can be declared inoperative – Whether exemplary damages can be awarded under s. 49 of Quebec *Charter* against intervener or against mis-en-cause or third party that has also committed same fault, namely breach of contract.

On May 22, 2009, the applicant Loc Nguyen filed a motion to institute proceedings against the respondent Re/Max du Cartier inc. for \$1 million in damages. Mr. Nguyen did not inscribe his action for proof and hearing within the peremptory time limit set out in art. 110.1 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25 (“C.C.P.”), namely by November 25, 2009. On September 9, 2010, more than nine months after the time limit for inscription for proof and hearing had expired, the respondent, in accordance with arts. 264 and 274.3 C.C.P., inscribed for judgment for deemed discontinuance with regard to costs. On September 30, 2010, Julie Bégin, assistant clerk of the Quebec Superior Court, rendered judgment on the inscription for judgment for deemed discontinuance. On October 14, 2010, the respondent served on the applicant a bill of costs for \$10,474.05. On November 19, 2010, Lorie Lamouche, assistant clerk of the Quebec Superior Court, taxed the bill of costs at \$10,364.30. On December 9, 2010, the respondent served a formal notice on the applicant calling upon it to pay the amount shown in the taxed bill of costs. On May 26, 2011, the applicant sent the respondent’s attorneys a bank draft for \$5,474.05 and a cheque for \$5,000 to pay the taxed bill of costs. On October 21, 2011, the applicant served on the respondent a motion for leave to appeal out of time from the judgment rendered more than a year earlier by Julie Bégin, assistant clerk of the Quebec Superior Court. On October 22, 2011, Doyon J.A. of the Quebec Court of Appeal refused to place the applicant’s motion on the roll for October 24, 2011. On February 16, 2011, the applicant served on the respondent a second motion for leave to appeal out of time from the judgment of September 30, 2010.

September 30, 2010
Quebec Superior Court
(Assistant Clerk Bégin)
- not indexed -

Deemed discontinuance by applicant recorded;
Applicant ordered to pay costs occasioned by suit

February 27, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Dalphond and Kasirer JJ.A.)
2012 QCCA 451

Motion for leave to appeal out of time dismissed

March 23, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Délai de rigueur – Désistement réputé – Permission d’appeler hors délai – Le contrat n’est-il pas une loi entre les parties et n’y a-t-il pas place à discrétion? – Peut-on déclarer inopérantes les dispositions d’une loi qui contrevient à la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 (« *Charte québécoise* »)? – Peut-on exiger d’un intervenant ou d’un mis en cause ou une tierce personne des dommages exemplaires en vertu de l’article 49 de la *Charte québécoise* si ce dernier a aussi commis la même faute c’est-à-dire un bris de contrat?

Le 22 mai 2009, le demandeur, Loc Nguyen, dépose une requête introductive d’instance en dommages réclamant la somme d’un million de dollars à l’intimée, Re/Max du Cartier inc. M. Nguyen n’a pas inscrit sa demande en justice pour enquête et audition dans le délai de rigueur prévu par l’article 110.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. c. C-25 (« *C.p.c.* »), à savoir au plus tard le 25 novembre 2009. Le 9 septembre 2010, soit plus de neuf mois suivant l’expiration du délai pour inscrire pour enquête et audition, l’intimée a inscrit, conformément aux articles 264 et 274.3

C.p.c., pour que jugement sur désistement réputé quant aux frais soit rendu. Le 30 septembre 2010, jugement est rendu par Me Julie Bégin, greffière adjointe de la Cour supérieure du Québec, sur l'inscription pour jugement sur le désistement réputé. Le 14 octobre 2010, l'intimée a fait signifier au demandeur un mémoire de frais d'un montant de 10 474,05\$. Le 19 novembre 2010, Me Lorie Lamouche, greffière adjointe de la Cour supérieure du Québec, a taxé ce mémoire de frais à la somme de 10 364,30\$. Le 9 décembre 2010, l'intimée a signifié une mise en demeure au demandeur le sommant de payer la somme indiquée dans ce mémoire de frais taxé. Le 26 mai 2011, le demandeur a transmis aux procureurs de l'intimée une traite bancaire au montant de 5474,05\$ et un chèque au montant de 5 000\$ afin d'acquitter ce mémoire de frais taxé. Le 21 octobre 2011, le demandeur a signifié à l'intimée une requête pour permission d'appeler hors délai du jugement rendu par la greffière adjointe de la Cour supérieure du Québec, Me Julie Bégin, plus d'un an auparavant. Le 22 octobre 2011, le juge Doyon de la Cour d'appel du Québec refuse de placer la requête du demandeur au rôle du 24 octobre 2011. Le 16 février 2012, le demandeur signifie à l'intimée une deuxième requête pour permission d'appeler hors délai du jugement du 30 septembre 2010.

Le 30 septembre 2010
Cour supérieure du Québec
(Greffière adjointe Me Bégin)
- non-répertorié -

Désistement réputé du demandeur constaté;
Demandeur condamné à payer les frais occasionnés par sa demande.

Le 27 février 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Dalphond et Kasirer)
2012 QCCA 451

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée.

Le 23 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34774

Ravinder Kumar Sharma v. Timminco Limited, Photon Consulting LLC, Rogol Energy Consulting LLC, Michael Rogol, Heinz Schimmelbusch, Robert Dietrich, René Boisvert, Arthur R. Spector, Jack L. Messman, John C. Fox, Michael D. Winfield, Mickey M. Yaksich and John P. Walsh (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The motion to strike out the affidavits is granted with costs to the respondents Timminco Limited, Heinz Schimmelbusch, Robert Dietrich, René Boisvert, Arthur R. Spector, Jack L. Messman, John C. Fox, Michael D. Winfield and Mickey M. Yaksich. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53624, 2012 ONCA 107, dated February 16, 2012, is dismissed with costs.

La requête en radiation d'affidavits est accueillie avec dépens en faveur des intimés Timminco Limited, Heinz Schimmelbusch, Robert Dietrich, René Boisvert, Arthur R. Spector, Jack L. Messman, John C. Fox, Michael D. Winfield et Mickey M. Yaksich. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53624, 2012 ONCA 107, daté du 16 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Limitation of actions – Legislation – Interpretation – Civil procedure – Class actions – Applicant moving for order declaring that limitation period set out in Part XXIII.1 of *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5, is suspended pursuant to s. 28 of *Class Proceedings Act*, 1992, S.O. 1992, c. 6 – Whether a plaintiff's "assertion" of a cause of action in a class action statement of claim suspends the running of the applicable limitation period when such a cause of action can be

“commenced” only by leave of the court.

The applicant commenced a proposed class action alleging misrepresentations by the respondents that adversely affected the value of shares of Timminco Limited in the secondary market. These misrepresentations are alleged to have commenced on March 17, 2008 and continued until November 11, 2008. The statement of claim indicates that the applicant will seek an order granting leave to assert the statutory cause of action for misrepresentation provided by s. 138.3 of Part XXIII.1 of the Ontario *Securities Act*. By the end of February 2011, the applicant had not yet sought that leave and, as a result, was faced with a possible limitation issue. Part XXIII.1 imposes a limitation period of three years from the misrepresentation for the commencement of an action under this Part. It also provides that such an action can be commenced only with leave. Faced with this, the applicant moved for an order declaring that this limitation period is suspended pursuant to s. 28 of the *Class Proceedings Act, 1992*. The motion judge granted the applicant’s motion. The Court of Appeal allowed the respondents’ appeal.

March 31, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Perell J.)
2011 ONSC 2040

Limitation period declared suspended

February 16, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Armstrong and Lang JJ.A.)
2012 ONCA 107

Appeal allowed

April 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 3, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to strike affidavits filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Prescription – Législation – Interprétation – Procédure civile – Recours collectifs – le demandeur a demandé par motion une ordonnance déclarant que le délai de prescription prévu à la Partie XXIII.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5, est suspendu en application de l’art. 28 de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6 – Le fait qu’un demandeur invoque une cause d’action dans la déclaration d’un recours collectif a-t-il pour effet de suspendre le délai de prescription applicable lorsque la cause d’action ne peut être introduite qu’avec l’autorisation de la cour?

Le demandeur a introduit un recours collectif projeté, alléguant que les intimés auraient fait une présentation inexacte des faits qui aurait eu pour effet de diminuer la valeur des actions de Timminco Limited dans le marché secondaire. Il allègue que cette présentation inexacte des faits aurait commencé le 17 mars 2008 et se serait poursuivie jusqu’au 11 novembre 2008. La déclaration indique que le demandeur sollicitera une ordonnance accordant l’autorisation d’invoquer la cause d’action d’origine législative, c’est-à-dire la présentation inexacte des faits prévue à l’art. 138.3 de la Partie XXIII.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l’Ontario. À la fin de février 2011, le demandeur n’avait toujours pas demandé cette autorisation, si bien que la question de la prescription s’est posée. La Partie XXIII.1 impose un délai de prescription de trois ans à compter de la présentation inexacte des faits pour introduire une action fondée sur cette Partie. Il est également prévu qu’une telle action ne peut être introduite que sur autorisation. Devant cette situation, le demandeur a demandé par motion une ordonnance portant que ce délai de prescription était suspendu en application de l’art. 28 de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*. Le juge de première instance a accueilli la

motion du demandeur. La Cour d'appel a accueilli l'appel des intimés.

31 mars 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perell)
2011 ONSC 2040

Déclaration portant que le délai de prescription est suspendu

16 février 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Armstrong et Lang)
2012 ONCA 107

Appel accueilli

16 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

3 mai 2012
Cour suprême du Canada

Requête visant à faire radier les affidavits, déposée

34789

Ivanco Keremelevski v. Insurance Corporation of British Columbia, Habib Neaime and Najwa Neaime (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Moldaver JJ.

The motion for indigent status is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA038001 and CA038002, 2012 BCCA 88, dated February 20, 2012, is dismissed with costs.

La requête en vue de se faire reconnaître le statut d'indigent est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA038001 et CA038002, 2012 BCCA 88, daté du 20 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – Applicant's actions dismissed- – Whether lower courts were biased – Whether Applicant received a fair hearing

Mr. Keremelevski commenced two actions for damages after he was involved in two motor vehicle accidents in 2005. In 2008, when Mr. Keremelevski was scheduled to be at a case management conference, he was involved in an altercation at the courthouse that resulted in his spending the day in jail and an order was made requiring him to appear before a judge to explain his conduct and to give a formal undertaking to conduct himself appropriately. He sought to have his actions transferred from New Westminister to the Vancouver courthouse but his motion was dismissed. In 2010, the Respondents had the actions dismissed for want of prosecution. Mr. Keremelevski brought four applications before the court in Vancouver.

March 30, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Sewell J.)

Applicant's applications dismissed

September 13, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Hall J.A.)

Appeal dismissed; Applicant precluded from filing
further documents without leave

February 20, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Lowry, Tysoe and Bennett JJ.A.)
2011 BCCA 369

Applicant's application for review dismissed

April 17, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Action du demandeur rejetée – Les juridictions inférieures avaient-elles un parti pris? – Le demandeur a-t-il eu droit à une audience équitable?

Monsieur Keremelevski a intenté deux actions en dommages-intérêts après avoir été impliqué dans deux accidents de la route en 2005. En 2008, alors que M. Keremelevski devait se trouver à une conférence de gestion d'instance, il a été impliqué dans une altercation au palais de justice à la suite de quoi il a passé une journée en prison et une ordonnance a été rendue le sommant de comparaître devant un juge pour expliquer sa conduite et de s'engager formellement à se comporter convenablement. Il a demandé que l'instruction de ses actions se fasse au palais de justice de Vancouver plutôt qu'à celui de New Westminster, mais sa requête a été rejetée. En 2010, les intimés ont obtenu le rejet des actions pour défaut de poursuivre. Monsieur Keremelevski a présenté quatre demandes au tribunal à Vancouver.

30 mars 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Sewell)

Demandes du demandeur rejetées

13 septembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge Hall)

Appel rejeté; le demandeur ne peut déposer d'autres
documents sans autorisation

20 février 2012
Cour d'appel de la Colombie Britannique (Vancouver)
(Juges Lowry, Tysoe et Bennett)
2011 BCCA 369

Demande de révision du demandeur, rejetée

17 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34850 **L.P. v. Director of Child, Youth and Family Services, Province of Newfoundland and Labrador** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 10/116, 2011 NLCA 61, dated September 21, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 10/116, 2011 NLCA 61, daté du 21 septembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Charter of Rights – Right to life, liberty and security of person – Status of persons – Child protection – Mother's five children apprehended shortly after twins born – Twins found to be in need of continuous custody and permanent wardship ordered – Three oldest children put in custody of mother under supervision order – Whether trial judge erred by giving weight to the report of Dr. Jeffery – Whether court of appeal erred by failing to find that trial judge erred by relying on the evidence of agents of Director to support his findings after determining that report of Dr. Jeffery was tainted - Whether mother's rights were violated by trial judge's failure to appropriately assess evidence and Director's role in gathering and presenting that evidence

The Respondent Director applied under the *Child Youth and Family Services Act*, SNL 1998, c. C-12.1 for an order for continuous care of the mother's five children as being in need of protective intervention. At the time of trial, the oldest children were nine, seven, two and a half years of age while the twins were one. Prior to the birth of the twins in February, 2009, her other children had not been in her custody. In December, 2008 they were returned to her under a six month supervision order. The two oldest children had been voluntarily placed with their paternal grandparents while the third child had been living in an alternate living arrangement home. The mother has a borderline personality disorder and she had undergone counselling to manage her emotional state and impulsivity. In September of 2009 after information was provided to the Director concerning the well-being of the children, a warrant of removal was granted and the five children were apprehended.

June 2, 2010
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Dymond J.)
2010 NLTD(F)14

Permanent wardship of youngest two children ordered;
Custody of three older children awarded to mother,
subject to order of supervision

September 21, 2011
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court
of Appeal
(Welsh, White and Hoegg JJ.A.)
2011 NLCA 61

Mother's appeal dismissed

May 24, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for
extension of time in which to serve and file application
for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Charte des droits – Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne – Droit des personnes – Protection de l'enfance – Les cinq enfants de la mère ont été appréhendés peu de temps après la naissance des jumeaux – Conclusion selon laquelle les jumeaux ont besoin de garde continue et ordonnance de tutelle permanente – Les trois enfants aînés sont placés sous la garde de la mère sous réserve d'une ordonnance de surveillance – Le juge de première instance a-t-il eu tort d'accorder de l'importance au rapport du docteur Jeffery? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que le juge de première instance avait commis une erreur en s'appuyant sur le témoignage des agents du directeur au soutien de ses conclusions après avoir jugé que le rapport du docteur Jeffery était vicié? – Les droits de la mère ont-ils été violés du fait que le juge de première instance n'a pas dûment évalué la preuve et le rôle du directeur dans la cueillette et la présentation de cette preuve?

Le directeur intimé a présenté une demande fondée sur la *Child Youth and Family Services Act*, SNL 1998, ch. C-12.1 pour obtenir une ordonnance de garde continue des cinq enfants de la mère parce qu'ils ont besoin d'intervention protectrice. Au moment du procès, les enfants aînés étaient âgés de neuf ans, de sept ans et de deux ans et demi alors que les jumeaux avaient un an. Avant la naissance des jumeaux en février 2009, la mère n'avait pas la garde de ses autres enfants. En décembre 2008, ils lui ont été rendus sous réserve d'une ordonnance de surveillance de six mois. Les deux enfants aînés avaient été volontairement placés chez leurs grands-parents paternels, tandis que le troisième enfant vivait dans un foyer d'accueil. La mère avait un trouble de la personnalité limite et elle avait suivi une thérapie pour gérer son état émotif et son impulsivité. En septembre 2009, après que des renseignements ont été fournis au directeur relativement au bien-être des enfants, un mandat de retrait a été accordé et les cinq enfants ont été appréhendés.

2 juin 2010
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de
première instance
(Juge Dymond)
2010 NLTD(F)14

Ordonnance de tutelle permanente des deux enfants
cadets; la garde des trois enfants aînés est accordée à la
mère, sous réserve d'une ordonnance de supervision

21 septembre 2011
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour
d'appel
(Juges Welsh, White et Hoegg)
2011 NLCA 61

Appel de la mère, rejeté

24 mai 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation du délai de signification et de dépôt de la
demande d'autorisation d'appel, déposées

AUGUST 9, 2012 / LE 9 AOÛT 2012

34566 **Sa Majesté la Reine c. Yvan Paré** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002586-100, 2011 QCCA 2047, daté du 7 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002586-100, 2011 QCCA 2047, dated November 7, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Considerations – Impaired driving causing death – Dangerous driving causing death – Whether Court of Appeal erred in proposing new penological approach to crimes of impaired driving causing death and dangerous driving causing death that disregarded repeated legislative intervention to increase severity of sentences for those crimes and that departed from its own teachings and those of this Court – Whether Court of Appeal erred in holding that imposing severe punishment to take account of objectives of denunciation and general deterrence defeated principle of individualization in sentencing – Whether analysis of excessive weight attached to sentencing factor authorizes appeal court to substitute its own identification and balancing of factors for those of trial judge – Whether appeal court is authorized to consider additional grounds not submitted by parties and to rely on reports and studies without permitting parties to argue them first.

In 2009, the respondent Yvan Paré pleaded guilty to impaired driving causing death and dangerous driving causing death. The vehicle driven by Mr. Paré had come up behind the victim's stopped vehicle at a very high speed and, without slowing down, had violently crashed into it. Despite surgery, the victim had died. The trial judge gave the respondent prison sentences of five years for impaired driving causing death and three years for dangerous driving causing death, to be served concurrently. Those sentences were accompanied by orders prohibiting the respondent from driving for ten years on the count of impaired driving and eight years on the count of dangerous driving. The Court of Appeal allowed the appeal and reduced the prison sentences to three years on the count of impaired driving causing death and thirty months on the count of dangerous driving causing death.

October 29, 2010
Court of Québec
(Judge Plante)
2010 QCCQ 9354

Respondent given prison sentences of five years for impaired driving causing death and three years for dangerous driving causing death, to be served concurrently; orders made prohibiting respondent from driving

November 7, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Brossard, Doyon and Kasirer JJ.A.)
2011 QCCA 2047

Appeal allowed

January 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Facteurs devant être pris en considération – Conduite avec facultés affaiblies causant la mort – Conduite dangereuse causant la mort – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en proposant une nouvelle approche pénologique envers les crimes de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et de conduite dangereuse causant la mort qui fait fi des interventions répétées du législateur visant l'augmentation de la sévérité des peines en semblable matière et qui rompt avec ses propres enseignements et ceux de cette Cour? – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en statuant que l'imposition d'une peine sévère, pour tenir compte des objectifs de dénonciation et de dissuasion générale, fait échec au principe de l'individualisation de la peine? – L'analyse du poids excessif donné à un facteur de détermination de la peine autorise-t-elle une cour d'appel à substituer ses propres identification et pondération des facteurs à celles retenues par le juge de première instance? – Une cour d'appel est-elle autorisée à considérer des moyens additionnels non soumis par les parties et à s'appuyer sur des rapports et études sans avoir permis aux parties d'en débattre au préalable?

En 2009, l'intimé, Yvan Paré, plaide coupable aux chefs d'accusation de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et conduite dangereuse causant la mort. Le véhicule conduit par M. Paré est arrivé à très haute vitesse derrière le véhicule immobilisé de la victime et, sans ralentir, l'a embouti violemment. Malgré une intervention chirurgicale, la victime est décédée. Le premier juge impose à l'intimé une peine d'emprisonnement de 5 ans pour conduite avec facultés affaiblies causant la mort et à une peine de trois ans d'emprisonnement pour conduite dangereuse causant la mort, à être purgées concurremment. Ces peines sont assorties d'ordonnances d'interdiction de conduire pendant 10 ans, sur le chef de facultés affaiblies, et de 8 ans, sur celui de conduite dangereuse. La Cour d'appel accueille l'appel et réduit les peines à trois ans d'emprisonnement pour le chef de conduite avec capacité affaiblie ayant causé la mort et à 30 mois pour celui de conduite dangereuse ayant causé la mort.

Le 29 octobre 2010
Cour du Québec
(Le juge Plante)
2010 QCCQ 9354

Intimé condamné à une peine d'emprisonnement de 5 ans pour conduite avec facultés affaiblies causant la mort et à une peine de trois ans d'emprisonnement pour conduite dangereuse causant la mort, à être purgées concurremment; ordonnances d'interdiction de conduire émises

Le 7 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Brossard, Doyon et Kasirer)
2011 QCCA 2047

Appel accueilli

Le 5 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34657

GRW Industries (1985) Limited (In Bankruptcy) and the Secured; Preferred and Unsecured Creditors v. Royal Bank of Canada (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52411, 2011 ONCA 729, dated November 18, 2011, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52411, 2011 ONCA 729, daté du 18 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders – Civil procedure – Appeals – *Res judicata* – Applicant alleging fraudulent misrepresentation by respondent before courts - Whether the appellate court erred in dismissing an appeal from the motions judge's dismissal of the applicant's motion on the basis of *res judicata*.

Grant Wilson, acting on behalf of the bankrupt company GRW Industries (1985) Limited (the "applicant"), brought a motion to introduce new evidence and seek new relief with respect to a claim that the respondent made fraudulent misrepresentations before the Ontario Superior Court of Justice and the Ontario Court of Appeal in the course of the applicant's petitioning into bankruptcy.

The applicant had commenced an action in 2007, alleging that the respondent had acted fraudulently and improperly in petitioning it into bankruptcy. The action was dismissed, as were an appeal to the Court of Appeal for Ontario and an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. The motions judge found that the applicant's new motion was an attempt to re-litigate the issues dealt with in the earlier decisions. She dismissed the applicant's motion on the basis of *res judicata*. The Court of Appeal for Ontario found no reason to interfere with that decision and dismissed the appeal.

June 8, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Morissette J.)
2010 ONSC 3366

Applicant's motion dismissed

November 18, 2011
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, LaForme and Hackland JJ.A.)
2011 ONCA 729

Appeal dismissed

January 18, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time to serve and file application, filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances – Procédure civile – Appels – Chose jugée – La demanderesse allègue que l'intimée aurait fait des assertions frauduleuses et inexactes devant les tribunaux – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel de la décision de la juge de première instance de rejeter la motion de la demanderesse pour cause de chose jugée?

Grant Wilson, agissant au nom de la compagnie en faillite GRW Industries (1985) Limited (la demanderesse), a présenté une motion en vue de produire de nouveaux éléments de preuve et de demander une nouvelle réparation relativement à une allégation selon laquelle l'intimée aurait fait des assertions frauduleuses et inexactes à la Cour

supérieure de justice de l'Ontario et à la Cour d'appel de l'Ontario dans le cadre de la requête de mise en faillite de la demanderesse.

La demanderesse avait intenté une action en 2007, alléguant que l'intimée avait agi frauduleusement et fautivement en présentant une requête de mise en faillite à son égard. L'action a été rejetée, tout comme un appel à la Cour d'appel de l'Ontario et une demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada. La juge de première instance a conclu que la nouvelle motion de la demanderesse constituait une tentative de remettre en litige les questions traitées dans les décisions antérieures. Elle a rejeté la motion de la demanderesse pour cause de chose jugée. La Cour d'appel de l'Ontario n'a trouvé aucun motif d'infirmar cette décision et a rejeté l'appel.

8 juin 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Morissette)
2010 ONSC 3366

Motion de la demanderesse, rejetée

18 novembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, LaForme et Hackland)
2011 ONCA 729

Appel rejeté

18 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande, déposées

34744 **Steve Bédard c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002611-114, 2012 QCCA 199, daté du 31 janvier 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002611-114, 2012 QCCA 199, dated January 31, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Admissibility – New evidence – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in choosing to affirm decision made during debate on admissibility of new evidence rather than conflicting written judgment on same point – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in not ordering new trial even though it was apparent on face of Superior Court's written judgment that it had authorized production of new evidence on appeal.

The applicant was convicted of offences committed on April 21, 2008 in Québec, namely dangerous operation of a motor vehicle and flight and failure to stop his vehicle. The events of April 21, 2008 also resulted in the applicant being tried on June 11, 2010 on charges of driving a motorcycle west on autoroute 40 at a speed in excess of the speed limit, namely 141 km/hour in a 100 km/hour zone, and driving a motorcycle while holding a learner's licence without being assisted by a person meeting the conditions set out in s. 100 of the *Highway Safety Code*. The applicant was acquitted of the speeding charge and convicted of the charge of not being accompanied by a person in accordance with the Code. Arguing that there were contradictions in the police officer's testimony at the two hearings, the applicant

filed a motion to produce new evidence. The justice of the peace allowed the motion and authorized the introduction of new evidence, specifically the transcript of the hearing of June 11, 2010 and the judgment.

March 26, 2010
Quebec Superior Court
(Plante J.)

Applicant convicted of two summary conviction offences: dangerous operation of motor vehicle and flight and failure to stop vehicle

December 9, 2010
Quebec Superior Court
(Francoeur J.)
2010 QCCS 6239

Appeal dismissed

January 31, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Vézina, Léger and Gagnon JJ.A.)
2012 QCCA 199

Appeal dismissed

March 30, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Nouvelle preuve - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en droit en choisissant de confirmer une décision prononcée lors d'un débat portant sur l'admissibilité d'une preuve nouvelle plutôt que le jugement écrit, mais contradictoire sur le même sujet? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en s'abstenant d'ordonner un nouveau procès alors que l'on constate à la lecture même du jugement écrit de la Cour supérieure, que celui-ci avait autorisé et permis la production d'éléments de preuve nouveaux en appel?

Le demandeur est déclaré coupable d'avoir, le 21 avril 2008, à Québec, d'avoir conduit un véhicule à moteur de façon dangereuse et d'avoir fui et omis d'arrêter son véhicule. Le 11 juin 2010, il subit un autre procès, toujours pour les événements du 21 avril 2008, mais pour des accusations d'avoir circulé sur l'autoroute 40, direction ouest, en moto à une vitesse supérieure à celle permise, soit 141km/heure dans une zone de 100km/heure et en étant titulaire d'un permis apprenti-conducteur, avoir conduit une moto sans être assisté d'une personne remplissant les conditions prévues à l'article 100 du *Code de sécurité routière*. Il est acquitté de l'accusation de conduite avec vitesse excessive et condamné sur celle de ne pas avoir été accompagné d'une personne selon le *Code*. Soutenant que des contradictions existent dans les témoignages du policier lors des deux auditions, le demandeur présente une requête pour production d'une nouvelle preuve. Le juge de paix a autorisé cette requête et permis d'introduire comme preuve nouvelle particulièrement les notes sténographiques de l'audience du 11 juin 2010 ainsi que le jugement

Le 26 mars 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Plante)

Déclaration de culpabilité : deux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, soit d'avoir conduit un véhicule à moteur de façon dangereuse et d'avoir fui et omis d'arrêter son véhicule.

Le 9 décembre 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Francoeur)
2010 QCCS 6239

Appel rejeté

Le 31 janvier 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Vézina, Léger et Gagnon)
2012 QCCA 199

Appel rejeté

Le 30 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34745 **Daniele Campoli v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53459, 2012 ONCA 89, dated February 3, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53459, 2012 ONCA 89, daté du 3 février 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Hearsay – Admissibility – Admissibility of video-taped statement – Whether admissible – Whether the complaint's video-taped statement establishes the reliability and necessity required for admission under the principled approach to the hearsay rule – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant, Mr. Campoli is charged with assault. The applicant was a personal support worker caring for the 97 year old Ms. Gorsline, a resident of a senior citizens retirement residence. Ms. Gorsline provided a sworn video-taped statement to the police. The applicant was arrested on February 18, 2008. Ms. Gorsline died on April 19, 2008. The Crown commenced an application, pursuant to *R. v. Kehlawn*, [2006] 2 S.C.R. 787, for the admission of Mr. Gorsline's video-taped statement for the truth of its contents. The Crown's application to admit Ms. Gorsline's video-taped statement for the truth of its contents was dismissed. An acquittal was entered. The summary conviction appeal was granted, the acquittal was set aside; and a new trial was ordered. The Court of Appeal dismissed the appeal.

February 20, 2009
Ontario Court (Provincial Division)
(Barnes Prov. Ct. J.)

Voir dire: Crown's application to admit Ms. Gosling's video-taped statement for the truth of its contents dismissed

February 23, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Lack J.)
2011 ONSC 1226

Summary conviction appeal: appeal granted, acquittal set aside; new trial ordered

February 3, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Juriansz, Rouleau JJ.A.)
2012 ONCA 89

Appeal dismissed

April 2, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Ouï-dire – Admissibilité – Admissibilité d'une déclaration enregistrée sur bande vidéo – La déclaration est-elle admissible? – La déclaration de la plaignante enregistrée sur bande vidéo permet-elle d'établir la fiabilité et la nécessité exigées pour qu'elle soit admise en vertu de l'exception raisonnée à la règle du ouï-dire? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, M. Campoli est accusé de voies de fait. Il était préposé au service de soutien à la personne de Mme Gorsline, âgée de 97 ans, qui était pensionnaire d'une résidence de retraite pour personnes âgées. Madame Gorsline a fait à la police une déclaration sous serment enregistrée sur bande vidéo. Le demandeur a été arrêté le 18 février 2008. Madame Gorsline est décédée le 19 avril 2008. Le ministère public a introduit une demande fondée sur l'arrêt *R. c. Kehlawon*, [2006] 2 R.C.S. 787, pour faire admettre en preuve la déclaration de Mme Gorsline sur bande vidéo pour établir la véracité de son contenu. Cette demande a été rejetée. Un verdict d'acquiescement a été inscrit. L'appel en matière de poursuite sommaire a été accueilli, l'acquiescement a été annulé et un nouveau procès a été ordonné. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

20 février 2009
Cour de l'Ontario (Division provinciale)
(Juge Barnes)

Voir-dire : demande du ministère public pour faire admettre en preuve la déclaration de Mme Gorsline sur bande vidéo pour établir la véracité de son contenu, rejetée

23 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lack)
2011 ONSC 1226

Appel en matière de poursuite sommaire : appel accueilli, acquiescement annulé, nouveau procès ordonné

3 février 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Juriansz et Rouleau)
2012 ONCA 89

Appel rejeté

2 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34761 **Zabia Chamberlain v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-23-11, 2012 FCA 44, dated February 8, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-23-11, 2012 CAF 44, daté du 8 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour relations – Grievance – Whether the Board erred in law by failing to recognize the employer's violation of its legal duties to protect, accommodate and not impose penalty and discipline on the Applicant – Whether the Board erred in law in ignoring relevant evidence in ruling no discipline or financial penalty suffered – Whether the Federal Court of Appeal erred in law and breached natural justice by furthering the Board's errors and letting those errors stand

Chamberlain filed a grievance under the *Public Service Labour Relations Act* and four complaints under the *Canada Labour Code*. She alleged that her employer, the Attorney General of Canada had not sufficiently dealt with the harassment that her supervisor had inflicted on her. She refused to go back to work until the employer provided the necessary working conditions. The employer had conducted an investigation into the harassment complaint and had concluded that there had been harassment. The employer offered some corrective measures to Chamberlain. The employer raised a preliminary objection arguing that the adjudicator was without jurisdiction to hear the grievance or complaints. The employer submitted that the grievance was not in response to a disciplinary action and did not fall within the parameters of s. 209(1)(b) of the *Public Service Labour Relations Act*. The employer further submitted that since no evidence was adduced of a reprisal, in the form of a dismissal, suspension, lay off or demotion as envisioned by s. 147 of the *Canada Labour Code*, the adjudicator was without jurisdiction to hear the complaints.

The Board dismissed the grievance but the complaints were to continue. It was concluded that the Board did not have jurisdiction over the grievance as the grievance referred to adjudication that did not allege a disciplinary action or a financial penalty. The Board has limited jurisdiction to hear the complaints and could only entertain the complaints as they related to allegations of reprisals to Chamberlain's exercise of her rights under the *Canada Labour Code* that took place in the 90 days before the first complaint was filed. The hearing was to continue on the allegations of reprisal that occurred less than 90 days before the filing of the first complaint on April 23, 2009.

The Federal Court of Appeal dismissed Chamberlain's application for judicial review.

December 13, 2010
Public Service Labour Relations Board
(Filliter, adjudicator)
2010 PSLRB 130

Grievance dismissed for want of jurisdiction; complaints referring to allegations of actions of reprisal taken on or after January 23, 2009 to continue

February 8, 2012
Federal Court of Appeal
(Evans, Trudel and Stratas JJ.A.)
2012 FCA 44; A-23-11

Application for judicial review dismissed

April 10, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Grief – La Commission a-t-elle commis une erreur de droit en ne reconnaissant pas que l'employeur avait violé ses obligations légales de protéger la demanderesse, de prendre des mesures d'adaptation à son égard et de ne pas lui imposer de pénalité pécuniaire ou de mesures disciplinaires? – La Commission a-t-elle commis une erreur de droit en n'ayant pas pris en compte une preuve pertinente en statuant qu'aucune mesure disciplinaire ou pénalité pécuniaire n'avait été subie? – La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit et manqué à la justice naturelle en ne corrigeant pas les erreurs de la Commission?

Madame Chamberlain a déposé un grief en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et quatre plaintes en vertu du *Code canadien du travail*. Elle alléguait que son employeur, le procureur général du Canada, n'avait pas pris de mesures suffisantes relativement au harcèlement que son superviseur lui avait infligé. Elle a refusé de rentrer au travail tant que l'employeur ne lui fournissait pas les conditions de travail nécessaires. L'employeur avait mené une enquête sur la plainte de harcèlement et avait conclu qu'il y en avait effectivement eu. L'employeur a offert certaines mesures de correction à Mme Chamberlain. L'employeur a soulevé une objection préliminaire, plaidant que l'arbitre n'avait pas compétence pour instruire le grief ou les plaintes. L'employeur a fait valoir que le grief n'avait pas été déposé à la suite d'une mesure disciplinaire et qu'il ne répondait pas aux conditions de l'al. 209(1)b) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. En outre, l'employeur a fait valoir qu'en l'absence d'une preuve de représailles, sous forme de congédiement, suspension, mise à pied ou rétrogradation comme il est prévu à l'article 147 du *Code canadien du travail*, l'arbitre n'avait pas compétence pour examiner les plaintes.

La Commission a rejeté le grief, mais les plaintes devaient suivre leur cours. La Commission a conclu qu'elle n'avait pas compétence à l'égard du grief, puisque celui-ci renvoyait à une décision qui ne portait pas sur des allégations de mesures disciplinaires ou de pénalités pécuniaires. La Commission avait une compétence fort limitée pour entendre les plaintes et elle ne pouvait les entendre que dans le cadre d'allégations de représailles pour l'exercice, par Mme Chamberlain, de ses droits aux termes du *Code canadien du travail* avancées 90 jours précédant le dépôt de la première plainte. L'audience devait se poursuivre relativement aux allégations de représailles qui auraient eu lieu moins de 90 jours avant le dépôt de la première plainte, le 23 avril 2009.

La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de Mme Chamberlain.

13 décembre 2010
Commission des relations de travail dans la fonction
publique
(Arbitre Filliter)
2010 PSLRB 130

Grief rejeté pour absence de compétence; les plaintes
qui renvoient à des allégations de mesures de
représailles prises à partir du 23 janvier 2009 doivent
suivre leur cours

8 février 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Evans, Trudel et Stratas)
2012 FCA 44; A-23-11

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

10 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34771 **Martin Tan Lee v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-213-11, 2012 FCA 54, dated February 15, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-213-11, 2012 CAF 54, daté du 15 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Immigration Law – Judicial Review – Applicant applied for permanent resident visa under the “federal skilled worker class” – Applicant’s application rejected – Failure to earn minimum number of points to qualify for the visa – Awarding points for education - Interpretation of the phrase “years of study” – Whether Federal Court of Appeal erred in its analysis – Awarding points for language – Whether Federal Court of Appeal erred – Duty on visa officers regarding assessment – Timing of lock-in date – Whether there are issues of public importance raised in the applicant’s grounds for leave to appeal.

The applicant, Mr. Martin Tan Lee, is a citizen of the Philippines who wishes to immigrate to Canada. On October 25, 2004, he applied for a permanent resident visa under the “federal skilled worker class” as described in the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, SOR/2202-227 (the *Regulations*). The applicant applied on the basis that he could become economically established in Canada as someone who meets the criteria of the National Occupational Classification (NOC) category NOC 0013 (Senior Managers – Financial, Communications and Other Business Services). The applicant was assessed 65 points out of a possible 100 points. In a decision dated September 1, 2010, the visa officer refused the applicant’s application because he failed to meet the minimum 67 points necessary to qualify for a permanent resident visa as a skilled worker. In addition, the visa officer concluded that she would not use her discretion to substitute a positive evaluation for the applicant, as permitted under s. 76(3) of the *Regulations*. The application for judicial review was dismissed. The appeal was dismissed.

May 26, 2011
Federal Court
(Snider J.)
2011 FC 617

Application for judicial review dismissed

February 15, 2012
Federal Court of Appeal
(Layden-Stevenson, Gauthier, Stratas JJ.A.)
2012 FCA 54

Appeal dismissed

April 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'immigration – Contrôle judiciaire – Le demandeur a présenté une demande de visa de résident permanent dans la « catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) » – La demande a été rejetée – Le demandeur n'a pas obtenu le

nombre minimal de points pour se qualifier pour un visa – Attribution de points pour les études - Interprétation de l'expression « années d'études » – La Cour d'appel fédérale s'est-elle trompée dans son analyse? – Attribution de points pour la langue – La Cour d'appel fédérale s'est-elle trompée? – Obligation des agents de visas relativement à l'évaluation – Date déterminante – Les motifs invoqués par le demandeur au soutien de sa demande d'autorisation d'appel soulèvent-ils des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, M. Martin Tan Lee, est un citoyen des Philippines qui souhaite immigrer au Canada. Le 25 octobre 2004, il a présenté une demande de visa de résident permanent dans la « catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) », décrite dans le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, DORS /2002-227 (le Règlement). Le demandeur soutenait dans sa demande qu'il pouvait réussir son établissement économique au Canada, puisqu'il satisfaisait aux critères de la catégorie 0013 (Cadres supérieurs/cadres supérieures – services financiers, communications et autres services aux entreprises) de la Classification nationale des professions (CNP). La demande a été évaluée et le demandeur a obtenu 65 points sur une possibilité de 100. Dans une décision datée du 1^{er} septembre 2010, l'agente des visas a rejeté la demande du demandeur parce qu'il n'avait pas obtenu les 67 points minimaux requis pour l'octroi du visa de résident permanent à titre de travailleur qualifié. De plus, elle a refusé d'exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe 76(3) du Règlement pour substituer à cette évaluation une appréciation positive à l'égard du demandeur. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée. L'appel a été rejeté.

26 mai 2011
Cour fédérale
(Juge Snider)
2011 FC 617

Demande de contrôle judiciaire rejetée

15 février 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Layden-Stevenson, Gauthier et Stratas)
2012 FCA 54

Appel rejeté

16 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34800 **Vivendi Canada Inc. c. Michel Dell'Aniello** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020995-106, 2012 QCCA 384, daté du 29 février 2012, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020995-106, 2012 QCCA 384, dated February 29, 2012, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Conditions for instituting class action – Members of proposed group – Post-retirement insurance benefits – Whether question can be found “identical, similar or related” within meaning of art. 1003(a) C.C.P. if it appears from record that answer to question will likely be different from one subgroup to another – Where judge at authorization stage cannot conclude *prima facie* that answer to question will be same for all

members of proposed group, whether judge can dismiss action or must allow trial judge to determine whether answer actually different from one subgroup to another – Degree of deference to be shown by Court of Appeal on appeal from decision determining that question not “identical, similar or related” – Test laid down in *Western Canadian Shopping Centres Inc. v. Dutton*, [2001] 2 S.C.R. 534 – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, art. 1003(a).

The respondent, Michel Dell’Aniello, is a former employee of the Seagram Company Limited (“Seagram”) and the vice-president of a Seagram subsidiary. In December 2000, Vivendi S.A. acquired Seagram, which at the time was a leading producer of wine and spirits in Canada. In December 2001, Seagram’s assets related to the production and distribution of wine and spirits were sold. Seagram then became Vivendi Universal Canada Inc., which in turn became Vivendi Canada Inc. The employment contract of Seagram’s officers and employees had various components, including the supplementary health insurance plan, the predecessor of the current insurance coverage plan (“plan”), which covered them and their dependents both during their working lives and for the full length of their retirement, as shown by a 1977 document describing the plan. Seagram’s plan covered employees not only during their working lives but also for the full length of their retirement. On July 15, 1985, the plan was revised and its name changed to Supplementary (Extended) Health Insurance. The company added the following footnote, which had not been in the 1977 document: “While Seagram expects to continue this Supplementary Health Insurance Plan indefinitely, future conditions cannot be foreseen, thus it necessarily reserves the right to modify or suspend the Plan at any time, or to increase the portion of the cost you pay, whether you are active or retired.” On September 5, 2008, Vivendi wrote to all retirees and surviving spouses to inform them that it was unilaterally reducing the plan’s benefits starting on January 1, 2009. Only retirees were still in the plan, since Vivendi no longer had any operations in Canada related to the production and distribution of wine and spirits.

August 3, 2010
Quebec Superior Court
(Mayer J.)
2010 QCCS 3416

Motion to authorize class action against Vivendi dismissed

February 29, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland, Rochon and Léger JJ.A.)
2012 QCCA 384

Appeal allowed

April 30, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Conditions d’exercice – Membres du groupe proposé – Prestations d’assurance post-retraites – Une question peut-elle être déclarée « identique, similaire ou connexe » au sens du paragraphe 1003(a) C.p.c. s’il appert du dossier que la réponse à cette question sera vraisemblablement différente d’un sous-groupe à l’autre? – Si le juge au stade de l’autorisation ne peut pas conclure *prima facie* que la réponse à une question sera la même pour tous les membres du groupe proposé, peut-il rejeter le recours ou doit-il laisser le juge du fond déterminer si la réponse est effectivement différente d’un sous-groupe à l’autre? – Quel est le degré de déférence dont doit faire preuve la Cour d’appel en appel d’une décision ayant déterminé qu’une question n’est pas « identique, similaire ou connexe »? – Test prescrit dans l’arrêt *Western Canadian Shopping Centres Inc. c. Dutton*, [2001] 2 R.C.S. 534 – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 1003(a).

L’intimé, Michel Dell’Aniello, est un ancien employé de la Compagnie Seagram Limitée (« Seagram »), et vice-

président d'une filiale de la compagnie Seagram. En décembre 2000, Vivendi S.A. acquiert Seagram, alors chef de file au Canada dans la production de vins et spiritueux. En décembre 2001, les actifs reliés à la production et à la distribution de vins et spiritueux de Seagram sont vendus, Seagram devient alors Vivendi Universal Canada Inc. qui, à son tour, devient Vivendi Canada Inc. Le contrat d'emploi des membres de la direction et salariés de Seagram comprend différentes composantes dont, notamment, le régime d'assurance malade complémentaire, soit l'ancêtre du régime de couverture d'assurance (« Régime ») actuel, qui les couvrait, ainsi que leurs personnes à charge, tant pendant leur vie active de travail que pendant toute la durée de leur retraite, tel qu'il appert d'un document en date de 1977 décrivant le Régime. Le Régime de Seagram couvre les employés non seulement pendant leur vie active, mais également pendant toute la durée de la retraite. Le 15 juillet 1985, le nom du Régime est changé en *Supplementary (Extended) Health Insurance* et il est révisé. La compagnie ajoute une note de bas de page qui n'existe pas dans le document de 1977 et qui indique: « While Seagram expects to continue this Supplementary Health Insurance Plan indefinitely, future conditions cannot be foreseen, thus it necessarily reserves the right to modify or suspend the Plan at any time, or to increase the portion of the cost you pay, whether you are active or retired ». Le 5 septembre 2008, Vivendi écrit à tous les retraités et conjoints survivants pour les informer qu'elle réduit unilatéralement les bénéficiaires du Régime à compter du 1^{er} janvier 2009. Le Régime ne compte plus que des retraités puisque Vivendi n'a plus d'opérations au Canada reliées à la production et à la distribution de vins et spiritueux.

Le 3 août 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mayer)
2010 QCCS 3416

Requête pour autoriser un recours collectif contre Vivendi refusé.

Le 29 février 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Chamberland, Rochon et Léger)
2012 QCCA 384

Appel accueilli.

Le 30 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34842 **T.G. v. Minister of Community Services and R.C.** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Numbers CA 355869 and 375447, 2012 NSCA 43, dated May 2, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéros CA 355869 et 375447, 2012 NSCA 43, daté du 2 mai 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law – Adoption – Judicial review - What is the appropriate weight that courts in Canada are to give to factors of culture, race or language in considering whether an adoption placement is within the best interests of the child? What is the content of the duty of procedural fairness owed by adoption agencies in Canada to foster parents seeking to adopt a child in his or her care?

On May 30, 2011, a Supreme Court order placed R in the permanent care and custody of the Minister under s. 47 of the *Children and Family Services Act*, S.N.S. 1990, c. 5. This allowed the Minister to place the child for adoption. An adoption committee met in June 2011, and submissions were heard from TG. R had been placed with TG as a foster child shortly after his birth. The Committee decided to place the child with RC, the adoptive mother of R's sisters, who was favoured as an adoptive parent because she and R have the same racial background and because this placement would allow him to be in a family with his sisters. TG filed a Notice for Judicial Review of the Minister's decision. Judicial review was granted. The Minister appealed to the Nova Scotia Court of Appeal. The appeal was allowed.

December 5, 2011
Supreme Court of Nova Scotia (Family Division)
(Williams J.)
Neutral citation: 2011 NSSC 497

Judicial review of choice of adoption placement granted; decision quashed and directions given for adoption placement decision

May 2, 2012
Nova Scotia Court of Appeal
(Fichaud Joel E.)
Neutral citation:

Appeal against order for judicial review allowed; order set aside and notice for judicial review dismissed

May 28, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 2, 2012
Supreme Court of Canada
(Cromwell J.)

Order to expedite application for leave to appeal

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNEES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISE A CONSULTER)

Droit de la famille – Adoption – Contrôle judiciaire – Quel poids les tribunaux canadiens doivent-ils accorder à la culture, à la race ou la langue pour déterminer si le placement dans un foyer adoptif est dans l'intérêt de l'enfant? Que comporte l'obligation d'équité procédurale des agences d'adoption canadiennes envers les parents de famille d'accueil qui veulent adopter l'enfant confié à leurs soins?

Le 30 mai 2011, la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a placé par ordonnance R sous la tutelle permanente du ministre en application de l'art. 47 de la *Children and Family Services Act*, S.N.S. 1990, ch. 5, permettant ainsi au ministre de placer l'enfant pour adoption. Un comité d'adoption s'est réuni en juin 2011, et a entendu les observations de TG. R avait été placé en famille d'accueil chez TG peu de temps après sa naissance. Le Comité a décidé de confier l'enfant à RC, la mère adoptive des sœurs de R, qui a été choisie comme parent adoptif parce qu'elle et R ont les mêmes origines raciales, et que ce placement permettrait à R d'être réuni avec ses sœurs au sein d'une même famille. TG a déposé un avis de contrôle judiciaire visant la décision du ministre. Le contrôle judiciaire a été accordé. Le ministre a interjeté appel à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse. L'appel a été accueilli.

5 décembre 2011
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Division de la
famille)
(Juge Williams)
Référence neutre : 2011 NSSC 497

Contrôle judiciaire du choix de la famille d'adoption
accordé; décision annulée et directives données pour le
placement dans un foyer adoptif

2 mai 2012
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Saunders, Fichaud et Farrar)
Référence neutre :

Appel de l'ordonnance de contrôle judiciaire accueilli;
ordonnance annulée et avis de contrôle judiciaire rejeté

28 mai 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

2 juin 2012
Cour suprême du Canada
(Juge Cromwell)

Ordonnance enjoignant d'accélérer le traitement de la
demande d'autorisation d'appel

AUGUST 30, 2012 / LE 30 AOÛT 2012

34620 **Kegam Kevin Torudag v. Executive Director of the British Columbia Securities Commission and Attorney General of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037286, 2011 BCCA 458, dated November 16, 2011, is dismissed with costs to the respondent Executive Director of the British Columbia Securities Commission.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037286, 2011 BCCA 458, daté du 16 novembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Executive Director of the British Columbia Securities Commission.

CASE SUMMARY

Conflict of laws - Conflicts by legal area - Securities regulation - How does the real and substantial connection test differ when utilized to determine the constitutional applicability of provincial legislation as opposed to the adjudicatory jurisdiction of courts? - In light of modern forms of communication and transacting business, is the place where a person acted now wholly irrelevant to the assessment of whether provincial securities legislation constitutionally applies to that person? - *British Columbia Securities Act*, RSBC 1996, chap. 418, s. 86(1), s. 86(4).

Mr. Torudag assisted mining and natural resource companies with raising capital. Icon Industries was a reporting British Columbia company listed on the TSX Venture Exchange. In 2007, Mr. Torudag became aware of a prospector with Quebec mineral claims for sale and acted as agent for sale of the claims to Icon. Icon issued a news release disclosing the agreement. On the same date of the news release, prior to its issuance, Mr. Torudag bought 120,000 shares of Icon through the Exchange. Many of the sellers were British Columbia residents. Mr. Torudag was a resident of Quebec. The share purchase was conducted through an offshore company controlled by Mr. Torudag using an online trading account with a company based in Montreal. The trades were processed in Toronto. When news of the

agreement became public, the shares of Icon substantially appreciated in value over a short time period. The Commission issued a notice of hearing and eventual decision finding Mr. Torudag had contravened the insider trading provisions of the *Securities Act*. A preliminary objection on jurisdictional grounds was dismissed on the basis of a real and substantial connection to British Columbia based on the significance of the Exchange to British Columbia's capital markets. Leave to appeal was granted on the issue of the jurisdiction of the British Columbia Securities Commission to adjudicate enforcement proceedings against a person who traded on the TSX Venture Exchange, regardless of his location.

March 11, 2009
British Columbia Securities Commission
(Aitken, Hanna and Williams, Commissioners.)
2009 BCSECCOM 154

Torudag's trading activity found to be a breach of s. 86(1) of the *British Columbia Securities Act*.

June 18, 2009
British Columbia Securities Commission
(Aitken., Hanna and Williams, Commissioners.)
2009 BCSECCOM 339

Order: Torudag subject to a Cease Trade Order with conditions for a period of one year and ordered to pay an administrative penalty of \$36,771.00.

November 16, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Hall, Levine and Hinkson JJ.A.)
2011 BCCA 458

Appeal dismissed

January 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Conflit de lois – Conflits par secteur juridique – Réglementation des valeurs mobilières – Comment le critère du lien réel et substantiel change-t-il lorsqu'il est utilisé pour déterminer l'applicabilité constitutionnelle de la loi provinciale par opposition à la compétence juridictionnelle des tribunaux? – À la lumière des formes modernes de communications et de rapports commerciaux, l'endroit où une personne a agi est-il maintenant complètement dénué de pertinence dans l'évaluation de la question de savoir si les lois provinciales sur les valeurs mobilières s'appliquent constitutionnellement à cette personne? – *British Columbia Securities Act*, RSBC 1996, chap. 418, par. 86(1), 86(4).

Monsieur Torudag aidait des entreprises du secteur des mines et des ressources naturelles à se procurer des capitaux. Icon Industries était une compagnie déclarante de la Colombie-Britannique inscrite à la Bourse de croissance TSX. En 2007, M. Torudag a appris qu'un prospecteur avait des claims miniers québécois à vendre et a agi comme agent de vente des claims à Icon. Icon a émis un communiqué pour annoncer l'entente. À la date du communiqué, avant sa publication, M. Torudag a acheté 120 000 actions d'Icon à la bourse. Plusieurs vendeurs étaient des résidents de la Colombie-Britannique. Monsieur Torudag était un résident du Québec. L'achat des actions a été fait par l'intermédiaire d'une société étrangère contrôlée par M. Torudag au moyen du compte de négociation en ligne d'une société ayant son siège à Montréal. Les opérations ont été traitées à Toronto. Lorsque la nouvelle de l'entente est devenue publique, la valeur des actions d'Icon s'est appréciée considérablement sur une courte période. La Commission a émis un avis d'audience et de décision concluant que M. Torudag avait contrevenu aux dispositions relatives aux délits d'initiés de la *Securities Act*. Une exception déclinatoire préliminaire a été rejetée, vu l'existence d'un lien réel et substantiel avec la Colombie-Britannique fondé sur l'importance de la Bourse pour les marchés financiers de la Colombie-Britannique. L'autorisation d'appel a été accordée sur la question de la compétence de la commission des valeurs mobilières de la Colombie-Britannique d'instruire l'instance de mise à exécution contre une personne qui avait effectué des opérations à

la Bourse de croissance TSX, sans égard à l'endroit où elle se trouvait.

11 mars 2009
British Columbia Securities Commission
(Commissaires Aitken, Hanna et Williams)
2009 BCSECCOM 154

La commission conclut que les opérations boursières de M. Torudag ont violé le par. 86(1) de la *British Columbia Securities Act*.

18 juin 2009
British Columbia Securities Commission
(Commissaires Aitken, Hanna et Williams)
2009 BCSECCOM 339

Ordonnance : interdiction d'opérations conditionnelle imposée à M. Torudag pendant une période d'un an et condamnation à une pénalité administrative de 36 771 \$.

16 novembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Hall, Levine et Hinkson)
2011 BCCA 458

Appel rejeté

16 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34646

T. Kofi Hadjor v. Sault Ste. Marie Police Services Board, Monique Rollin, David Helwig and Soo Today.com (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52748, 2011 ONCA 811, dated December 7, 2011, is dismissed with costs to the respondents Sault Ste. Marie Police Services Board and Monique Rollin.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52748, 2011 ONCA 811, daté du 7 décembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Commission des services policiers de Sault Ste. Marie et Monique Rollin.

CASE SUMMARY

Appeals — Respondent police officer issuing fraud alert about applicant — Applicant commencing defamation action against respondents and seeking damages for injuries resulting from fraud alert — Dismissal of defamation claim following jury trial — What should be the criteria under which the police may issue a fraud alert in carrying out their statutory duty to prevent crime — Whether that criteria met in this case — Whether the defence of qualified privilege should have been applied in this case?

The applicant, T. Kofi Hadjor sought damages for injuries to his reputation and loss of business opportunity stemming from a fraud alert issued by the respondent, Monique Rollin, a police officer. The alert was then reproduced by the respondent, SooToday.com authored by the respondent, David Helwig.

Mr. Hadjor's defamation action was dismissed following a trial by judge and jury in the Superior Court. The Court of Appeal dismissed the appeal.

September 10, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Koke J.)

Action dismissed following jury trial.

December 7, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe and Epstein JJ.A. and Pardu J. (*ad hoc*))
2011 ONCA 811

Appeal dismissed.

February 6, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — La policière intimée a lancé une alerte à la fraude concernant le demandeur — Le demandeur a intenté une action en diffamation contre les intimés et réclame des dommages- intérêts pour le préjudice découlant de l'alerte à la fraude — Rejet de l'action en diffamation au terme d'un procès devant jury — Quels devraient être les critères en vertu desquels un policier peut lancer une alerte à la fraude dans l'exécution de son obligation légale de prévention du crime? — Les critères ont-ils été remplis en l'espèce? — La défense d'immunité relative aurait-elle dû être appliquée en l'espèce?

Le demandeur, T. Kofi Hadjor a sollicité des dommages-intérêts pour atteinte à sa réputation et perte de possibilités d'affaires à la suite d'une alerte à la fraude lancée par l'intimée, Monique Rollin, une policière. L'alerte a ensuite été relancée par l'intimée, SooToday.com dans un article rédigé par l'intimé David Helwig.

L'action en diffamation de M. Hadjor a été rejetée au terme d'un procès devant juge et jury en Cour supérieure. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

10 septembre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Koke)

Action rejetée au terme d'un procès devant jury.

7 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Epstein et Pardu (*ad hoc*))
2011 ONCA 811

Appel rejeté.

6 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

34647

Katz Group Canada Inc., Pharma Plus Drug Marts Ltd. and Pharmx Rexall Drug Stores Ltd. v. Minister of Health and Long-Term Care, Lieutenant Governor-In-Council of Ontario and Attorney General of Ontario (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53664, 2011 ONCA 830, dated December 23, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53664, 2011 ONCA 830, daté du 23 décembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Health law – Public health – Regulations – Ontario enacting regulations effectively banning the sale of private label drugs - In reviewing the *vires* of regulations, must the courts show deference (or “restraint”) to the executive? - Does statutory authority to make regulations “prescribing conditions” authorize a prohibition? - In reviewing the *vires* of regulations, may a court decide the case on a ground not argued, and for which there is no evidence in the record?

The Shoppers Drug Mart (“Shoppers”) and the Katz Group companies own, franchise and operate pharmacies across Ontario. They applied for an order quashing Ontario regulations that effectively prohibited private label generic drugs from being sold in Ontario. Sanis Health Inc. (“Sanis”) is a subsidiary of Shoppers and is a generic drug manufacturer that outsources the fabrication of the generic drugs that it sells primarily to Shoppers.

The price of generic drugs is regulated by provincial legislation. The *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, R.S.O. 1990, c. P.23 (“*DIDFA*”) permits and requires pharmacists to dispense generic drugs that have been designated as interchangeable with a brand drug. The *Ontario Drug Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. O.10 (“*ODBA*”) sets out, *inter alia*, the rules governing the listing of drugs as benefits to eligible persons such as seniors and the amounts the province will pay to pharmacies for dispensing drugs.

Between 2006 and 2010, changes to regulation of prescription drug sales in Ontario had reduced the profits of pharmacies, first through the elimination of rebates that pharmacies received from generic pharmaceutical manufacturers, and later by the phasing out of “professional allowances” they received from the manufacturers. The goal of the legislative and regulatory changes was to reduce drug costs to the consumer in Ontario.

Private label generic drug companies are non-arms length from the pharmacies that sell their products. Shoppers and the Katz Group sought to use their own private label generic drugs rather than purchasing those generic drugs from an arms-length third party. The 2010 amendments to the regulations effectively prohibited them from doing so.

February 3, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Molloy, Whalen and Swinton JJ.)
2011 ONSC 615

Regulations effectively prohibiting pharmacies from marketing private label generic drugs held to be *ultra vires* and of no force and effect

December 23, 2011
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Epstein [dissenting] and Karakatsanis JJ.A.)
2011 ONCA 830

Appeal allowed, *Regulations* held to be *intra vires*

February 6, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la santé – Santé publique – Règlements – L'Ontario a édicté des règlements qui interdisaient effectivement la vente de médicaments de marque privée - En examinant la validité d'un règlement, les tribunaux doivent-ils faire preuve de déférence (ou de « retenue ») à l'égard de l'exécutif? - La compétence législative de prendre des règlements qui permettent de « prescrire des conditions » autorise-t-elle une interdiction? - En examinant la validité d'un règlement, le tribunal peut-il statuer sur le fondement d'un motif qui n'a pas été plaidé et qui n'est pas appuyé par la preuve au dossier?

Shoppers Drug Mart (« Shoppers ») et les compagnies du groupe Katz sont propriétaires, franchiseurs et exploitants de pharmacies à l'échelle de l'Ontario. Elles ont demandé une ordonnance annulant les règlements de l'Ontario qui interdisait effectivement la vente de médicaments génériques de marque privée en Ontario. Sanis Health Inc. (« Sanis ») est une filiale de Shoppers et un fabricant de médicaments génériques qui externalise la fabrication des médicaments génériques qu'elle vend principalement à Shoppers.

Le prix des médicaments génériques est réglementé par la loi provinciale. La *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, L.R.O. 1990, ch. P.23 (la « LIMHP ») autorise et oblige les pharmacies à délivrer des médicaments génériques qui ont été désignés comme étant interchangeables avec un médicament breveté. La *Loi sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario*, L.R.O. 1990, ch. O.10 (« LRMGO ») énonce notamment les règles qui régissent la liste des médicaments qui peuvent être délivrés aux personnes admissibles – par exemple les personnes âgées – et les montants que la province versera aux pharmacies qui délivrent les médicaments.

Entre 2006 et 2010, des modifications apportées à la réglementation des ventes de médicaments sur ordonnance en Ontario avaient eu pour effet de réduire les profits des pharmacies, d'abord par l'élimination des ristournes que les pharmacies recevaient des fabricants de médicaments génériques, puis par l'élimination progressive des « remises aux professionnels » qu'elles recevaient des fabricants. Les modifications législatives et réglementaires avaient pour but de réduire le coût des médicaments pour les consommateurs en Ontario.

Les compagnies de médicaments génériques de marque privée sont liées aux pharmacies qui vendent leurs produits. Shoppers et le groupe Katz ont tenté d'utiliser leurs propres médicaments génériques de marque privée plutôt que d'acheter ces médicaments génériques d'un tiers non lié. Les modifications apportées aux règlements en 2010 leur ont effectivement interdit de le faire.

3 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Cour divisionnaire)
(Juges Whalen, Molloy et Swinton)
2011 ONSC 615

Les règlements qui interdisent effectivement aux pharmacies de commercialiser des médicaments génériques de marque privée sont jugés invalides et inopérants

23 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Epstein [dissidente] et Karakatsanis)
2011 ONCA 830

Appel accueilli; les règlements sont jugés valides

6 février, 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34649 **Shoppers Drug Mart Inc., Shoppers Drug Mart (London) Limited and Sanis Health Inc. v. Minister of Health and Long-Term Care, Lieutenant Governor-In-Council of Ontario and Attorney General of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53663, 2011 ONCA 830, dated December 23, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53663, 2011 ONCA 830, daté du 23 décembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Health law – Public health – Regulations - Can the Ontario government lawfully ban “private label” generic drugs by regulation, or must it obtain the approval of the Legislature to do so? - How should a court determine whether a regulation falls within the object and purpose of a parent statute? - How should a court distinguish between a regulatory prohibition and a mere condition? - How clear must legislation be to authorize an interference with property and commercial rights by regulation? - What is the test for administrative law discrimination and does this principle apply to regulations? - Is “deference” owed or “genuine restraint” required by a court in reviewing whether a regulation is *intra vires* a parent statute?

The Shoppers Drug Mart (“Shoppers”) and the Katz Group companies own, franchise and operate pharmacies across Ontario. They applied for an order quashing Ontario regulations that effectively prohibited private label generic drugs from being sold in Ontario. Sanis Health Inc. (“Sanis”) is a subsidiary of Shoppers and is a generic drug manufacturer that outsources the actual fabrication of the generic drugs that it sells primarily to Shoppers.

The price of generic drugs is regulated by provincial legislation. The *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, R.S.O. 1990, c. P.23 (“*DIDFA*”) permits and requires pharmacists to dispense generic drugs that have been designated as interchangeable with a brand drug. The *Ontario Drug Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. O.10 (“*ODBA*”) sets out, *inter alia*, the rules governing the listing of drugs as benefits to eligible persons such as seniors and the amounts the province will pay to pharmacies for dispensing drugs.

Between 2006 and 2010, changes to regulation of prescription drug sales in Ontario had reduced the profits of pharmacies, first through the elimination of rebates that pharmacies received from generic pharmaceutical manufacturers, and later by the phasing out of “professional allowances” they received from the manufacturers. The goal of the legislative changes was to reduce drug costs to the consumer in Ontario.

Private label generic drug companies are non-arms length from the pharmacies that sell their products. Shoppers and the Katz Group sought to use their own private label generic drugs rather than purchasing those generic drugs from an arms-length third party. The 2010 amendments to the regulations effectively prohibited them from doing so.

February 3, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Divisional Court)
(Whalen, Molloy and Swinton JJ.)
2011 ONSC 615

Regulations effectively prohibiting pharmacies from marketing private label generic drugs held to be *ultra vires* and of no force and effect

December 23, 2011
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Epstein [dissenting] and Karakatsanis
J.J.A.)
2011 ONCA 830

Appeal allowed, *Regulations* held to be *intra vires*

February 6, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la santé – Santé publique – Règlements - Le gouvernement de l'Ontario peut-il légalement interdire par règlement les médicaments génériques « de marque privée » ou doit-il obtenir l'approbation de la législature pour ce faire? - Comment un tribunal doit-il trancher la question de savoir si un règlement respecte l'objet et la finalité de sa loi habilitante? - Comment un tribunal doit-il faire la distinction entre une interdiction réglementaire et une simple condition? - À quel point un texte législatif doit-il être clair pour autoriser par règlement une entrave au droit de propriété et aux droits commerciaux? - Quel est le critère relatif à la discrimination en droit administratif et ce principe s'applique-t-il aux règlements? - Un tribunal qui examine la validité d'un règlement au regard de sa loi habilitante a-t-il une obligation de « déférence » ou de « retenue véritable »?

Shoppers Drug Mart (« Shoppers ») et les compagnies du groupe Katz sont propriétaires, franchiseurs et exploitants de pharmacies à l'échelle de l'Ontario. Elles ont demandé une ordonnance annulant les règlements de l'Ontario qui interdisaient effectivement la vente de médicaments génériques de marque privée en Ontario. Sanis Health Inc. (« Sanis ») est une filiale de Shoppers et un fabricant de médicaments génériques qui externalise la fabrication des médicaments génériques qu'elle vend principalement à Shoppers.

Le prix des médicaments génériques est réglementé par la loi provinciale. La *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, L.R.O. 1990, ch. P.23 (la « LIMHP ») autorise et oblige les pharmacies à délivrer des médicaments génériques qui ont été désignés comme étant interchangeables avec un médicament breveté. La *Loi sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario*, L.R.O. 1990, ch. O.10 (« LRMGO ») énonce notamment les règles qui régissent la liste des médicaments qui peuvent être délivrés aux personnes admissibles – par exemple les personnes âgées – et les montants que la province versera aux pharmacies qui délivrent les médicaments.

Entre 2006 et 2010, des modifications apportées à la réglementation des ventes de médicaments sur ordonnance en Ontario avaient eu pour effet de réduire les profits des pharmacies, d'abord par l'élimination des ristournes que les pharmacies recevaient des fabricants de médicaments génériques, puis par l'élimination progressive des « remises aux professionnels » qu'elles recevaient des fabricants. Les modifications législatives avaient pour but de réduire le coût des médicaments pour les consommateurs en Ontario.

Les compagnies de médicaments génériques de marque privée sont liées aux pharmacies qui vendent leurs produits. Shoppers et le groupe Katz ont tenté d'utiliser leurs propres médicaments génériques de marque privée plutôt que d'acheter ces médicaments génériques d'un tiers non lié. Les modifications apportées aux règlements en 2010 leur ont effectivement interdit de le faire.

3 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Cour divisionnaire)
(Juges Whalen, Molloy et Swinton)
2011 ONSC 615

Les règlements qui interdisent effectivement aux pharmacies de commercialiser des médicaments génériques de marque privée sont jugés invalides et inopérants

23 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Epstein [dissidente] et
Karakatsanis)
2011 ONCA 830

Appel accueilli; les règlements sont jugés valides

6 février, 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34668 **Canadian Wheat Board v. Albionex (Overseas) Limited, Pagnan S.p.A. and ConAgra Limited**
(Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the motion for an extension of time to serve and file the response of ConAgra Limited are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AI10-30-07365 and AI10-30-07368, 2011 MBCA 95, dated December 14, 2011, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de ConAgra Limited sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéros AI10-30-07365 et AI10-30-07368, 2011 MBCA 95, daté du 14 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts – Negligent misrepresentation – Whether the Court of Appeal erred in confirming that the applicant was liable to the respondents for the tort of negligent misrepresentation.

In 1982, frost damaged Canada's Western Red Spring wheat and significantly degraded the crop. The applicant Canadian Wheat Board ("CWB") and the Canadian Grain Commission ("CGC") decided to market the wheat, finding that despite its visual degradation, it possessed "fair" milling quality and would be "quite suitable for milling purposes". The respondent Pagnan S.p.A ("Pagnan"), an Italian corporation, purchased a large quantity of the wheat from the respondent ConAgra ("Agro"), an accredited CWB exporter, and sold it to the respondent Albionex (Overseas) Ltd. ("Albionex") (although, later Pagnan repurchased the cargo). When the cargo of wheat was delivered, it was found to be inferior and not of fair milling quality. Pagnan and Albionex commenced an action against Agro for breach of contract and against the CWB for the tort of negligent misrepresentation, based on the representations it made with respect to the characteristics and quality of the wheat. Agro cross-claimed against the CWB alleging that it had also relied on those representations. The trial began in 2007, and in 2009, Agro and the CWB were held liable. Agro and the CWB appealed that decision. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 17, 2009
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Duval J.)
2009 MBQB 200

Applicant held liable for negligent misrepresentation

December 14, 2011
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J. and Hamilton and Chartier JJ.A.)
2011 MBCA 95

Appeal dismissed

April 27, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave
to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Déclaration inexacte faite par négligence – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer que la demanderesse était responsable à l'égard des intimées au titre du délit civil de déclaration inexacte faite par négligence?

En 1982, le gel a endommagé le blé roux de printemps de l'Ouest canadien et a considérablement dégradé la récolte. La Commission canadienne du blé (« CCB ») demanderesse et la Commission canadienne des grains (« CCG ») ont décidé de commercialiser le blé, concluant que malgré sa dégradation visuelle, il possédait une « assez bonne » qualité meunière et qu'il serait [TRADUCTION] « tout à fait convenable pour la mouture ». L'intimée Pagnan S.p.A (« Pagnan »), une société par actions italienne, a acheté une quantité importante de ce blé de l'intimée ConAgra (« Agro »), un exportateur agréé par la CCG et l'a vendu à l'intimée Albionex (Overseas) Ltd. (« Albionex ») (même si Pagnan a racheté la cargaison par la suite). Lorsque la cargaison de blé a été livrée, elle s'est révélée de qualité inférieure et non pas d'assez bonne qualité meunière. Pagnan et Albionex ont intenté une action contre Agro en violation de contrat et contre la CCB pour délit civil de déclaration inexacte faite par négligence, compte tenu des déclarations qu'elle avait faites à l'égard des caractéristiques et de la qualité du blé. Agro a introduit une demande entre défendeurs contre la CCB, alléguant qu'elle s'était elle-aussi appuyée sur ces déclarations. Le procès a débuté en 2007 et en 2009, Agro et la CCB ont été tenues responsables. Agro et la CCB ont porté cette décision en appel. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

17 juillet 2009
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Duval)
2009 MBQB 200

Demanderesse tenue responsable de déclaration
inexacte faite par négligence

14 décembre 2011
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Scott, juges Hamilton et Chartier)
2011 MBCA 95

Appel rejeté

27 avril 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande
d'autorisation d'appel, déposées

34671 **Barry Lupyrypa v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0168-A, 2011 ABCA 324, dated November 23, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0168-A, 2011 ABCA 324, daté du 23 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Whether the wording in the indictment was sufficient - Sufficiency of particulars in the indictment – Validity of indictment - Right to life, liberty and security of the person – Arbitrary detention – Right to be informed of reasons for arrest – Right to counsel - Whether the applicant was arbitrarily detained on February 11, 2006 and were his s. 7, s. 9 and s. 24 *Charter rights* violated – Whether the applicant's s. 10(a) and s. 10(b) *Charter rights* were infringed – Was the RCMP constable in the lawful execution of his duty and did he have reasonable grounds to believe that he was “assaulted” by the applicant and based on the totality of the facts – Whether the RCMP constable withheld critical information from the justice of the peace - Whether the information was sworn outside the statutory limitation of s. 786(2) of the *Criminal Code* for a hybrid offence – Whether the applicant has the sufficient *mens rea* to allegedly commit the offences charged – Whether the applicant was treated fairly and impartially by the Crown and the Court – Whether there are issues of public importance raised.

On February 11, 2006, the applicant was involved in a confrontation with an RCMP constable near St. Albert. The RCMP constable swore an information against the applicant charging him with assault of a peace officer and obstruction of a peace officer. The trial judge dismissed the applicant's application to quash the indictment. The appeal was dismissed.

June 5, 2009
Court of Queen's Bench of Alberta
(Thomas J.)

Applicant's application to quash the indictment dismissed

November 23, 2011
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Picard, Martin, Watson JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ABCA 324

Appeal dismissed

February 6, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Le libellé de l'acte d'accusation était-il suffisant? - Suffisance des détails dans l'acte d'accusation – Validité de l'acte d'accusation - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne – Détention arbitraire – Droit d'être informé des motifs de son arrestation – Droit à l'assistance d'un avocat - Le demandeur a-t-il été arbitrairement détenu le 11 février 2006 et les droits que lui garantissent les art. 7, 9 et 24 de la *Charte* ont-ils été violés? – Y a-t-il eu atteinte aux droits garantis au demandeur par les al. 10a) et 10b) de la *Charte*? – L'agent de la GRC était-il dans l'exercice légitime de ses fonctions et avait-il des motifs raisonnables de croire qu'il avait été « agressé » par le demandeur, et ce, sur le fondement de la totalité des faits? – L'agent de la GRC a-t-il privé le juge de paix de renseignements cruciaux? - La dénonciation a-t-elle été faite sous serment en dehors des délais

prévus au par. 786(2) du *Code criminel* pour une infraction mixte? – Le demandeur avait-il la *mens rea* suffisante pour avoir commis, comme on l'allègue, les infractions dont il est accusé? – Le demandeur a-t-il été traité équitablement et de façon impartiale par le ministère public et le tribunal? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le 11 février 2006, le demandeur a été impliqué dans un affrontement avec un agent de la GRC près de St. Albert. L'agent de la GRC a fait une dénonciation sous serment contre le demandeur, l'accusant de voies de fait à l'égard d'un agent de la paix et d'entrave à un agent de la paix. Le juge de première instance a rejeté la demande d'annulation de l'acte d'accusation présentée par le demandeur. L'appel a été rejeté.

5 juin 2009
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Thomas)

Demande d'annulation de l'acte d'accusation présentée
par le demandeur, rejetée

23 novembre 2011
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Picard, Martin et Watson)
Référence neutre : 2011 ABCA 324

Appel rejeté

6 février 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

34695 **Mohamad Tohl v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52458, 2012 ONCA 9, dated January 6, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52458, 2012 ONCA 9, daté du 6 janvier 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Search and seizure – Narcotics – Possession for purpose of trafficking – Possession of proceeds of crime – Whether a search warrant affiant can rely on stale-dated facts obtained during the course of a prior investigation which led to the suspect's arrest, without any regard for its current accuracy or for the particular premises targeted – What is the temporal nexus required for the issuance of a search warrant, and in particular, for information relating to prior disreputable conduct? – Whether an affiant can rely on information obtained in relation to a prior arrest or charge of the same suspect to establish the requisite grounds to believe that evidence will be found in the place to be searched.

The applicant, Mr. Tohl, was convicted of possession of cocaine and marihuana for the purposes of trafficking, and of possession of proceeds of crime. He appealed his convictions, arguing that (1) there were insufficient grounds to issue the search warrant in respect of his residence, and (2) that the search warrant which had been issued in Quebec had been endorsed in Ontario without the proper record being placed before the endorsing justice of the peace. The Court

of Appeal rejected both arguments and dismissed the appeal.

June 25, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Charbonneau J.)

Applicant convicted of possession of cocaine and marihuana for purposes of trafficking, and of possession of proceeds of crime

January 6, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Blair and Rouleau JJ.A.)
2012 ONCA 9

Appeal dismissed

March 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Fouilles et perquisitions – Stupéfiants – Possession en vue du trafic – Possession de produits de la criminalité – Le déposant d'un mandat de perquisition peut-il s'appuyer sur des faits périmés obtenus dans le cadre d'une enquête antérieure qui a mené à l'arrestation du suspect, sans égard à son exactitude actuelle ou aux locaux particuliers ciblés? – Quel est le lien temporel nécessaire pour la délivrance d'un mandat de perquisition, particulièrement en ce qui a trait aux renseignements relatifs à un comportement répréhensible antérieur? – Le déposant peut-il s'appuyer sur des renseignements obtenus en lien avec une arrestation du même suspect ou avec une accusation antérieure portée contre lui pour établir les motifs nécessaires de croire que des éléments de preuve seront trouvés dans l'endroit à perquisitionner?

Le demandeur, M. Tohl, a été déclaré coupable de possession de cocaïne et de marijuana aux fins d'en faire le trafic et de possession de produits de la criminalité. Il a interjeté appel de ces déclarations de culpabilité, plaidant (1) qu'il n'y avait pas suffisamment de motifs pour délivrer le mandat de perquisition de sa résidence et (2) que le mandat de perquisition qui avait été délivré au Québec avait été visé en Ontario sans que le dossier n'ait été porté à la connaissance du juge de paix qui l'a visé. La Cour d'appel a rejeté les deux arguments et a rejeté l'appel.

25 juin 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Charbonneau)

Demandeur déclaré coupable de possession de cocaïne et de marijuana aux fins d'en faire de trafic et de possession de produits de la criminalité

6 janvier 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Blair et Rouleau)
2012 ONCA 9

Appel rejeté

5 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34718 **Jamie Robert Kokotailo v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037454, 2011 BCCA 465, dated November 22, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037454, 2011 BCCA 465, daté du 22 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law – Offences – Elements of offence – Murder – Common sense inference of intent – Circumstances in which a jury may find intent to commit murder by applying the common sense inference that a sane and sober person intends the natural and probable consequences of his or her acts – Whether jury charge erred by failing to instruct the jury that they could draw a common sense inference of intent only if satisfied, on examining all the evidence, that it was proper to do so.

The applicant was convicted by a jury of the first-degree murder of his wife. The applicant stabbed his wife in a fit of rage in their home, shortly after she returned from spending the weekend with a man with whom she was having an extra-marital affair. The applicant testified that shortly before the stabbing, while he and his wife were engaged in a discussion about saving their marriage, she insulted him with remarks that enraged him. He testified that he had no memory of the attack. The only issue at trial was intent for murder. There was no evidence that at the time of the murder, the applicant suffered a mental disorder or was under the influence of alcohol or drugs. The trial judge instructed the jurors in part that they may, as a matter of common sense, draw an inference that a sane and sober person intends the natural and probable consequences of his or her voluntary actions. He also instructed the jury that in addition to any reasonable inferences they may draw from the act itself, they may consider any other evidence which may have some bearing on the question of intent.

August 6, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Bernard J.)

Conviction by jury of first degree murder

November 22, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Prowse, Frankel, Hinkson JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

March 15, 2012
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Infractions – Éléments de l'infraction – Meurtre – Déduction de l'intention conforme au bon sens – Situations dans lesquelles un jury peut conclure à l'intention de commettre un meurtre en appliquant la déduction conforme au bon sens selon laquelle une personne saine et sobre veut les conséquences naturelles et probables de ses actes – Dans l'exposé au jury, le juge a-t-il eu tort de ne pas dire au jury qu'il ne pouvait tirer une déduction de

l'intention conforme au bon sens que s'il était convaincu, ayant examiné toute la preuve, qu'il pouvait le faire?

Un jury a déclaré le demandeur coupable du meurtre au premier degré de son épouse. Le demandeur a poignardé son épouse dans un accès de rage à leur domicile, peu de temps après qu'elle est rentrée à la maison après avoir passé la fin de semaine avec un homme avec qui elle avait une relation extraconjugale. Dans son témoignage, le demandeur a affirmé que peu de temps avant l'incident, pendant que lui et son épouse discutaient de la manière dont ils pouvaient sauver leur mariage, son épouse l'avait insulté par des remarques qui l'avaient enragé. Dans son témoignage, il affirme ne pas se souvenir de l'agression. La seule question en litige au procès portait sur l'intention de commettre un meurtre. Il n'y avait aucune preuve selon laquelle, au moment du meurtre, le demandeur souffrait d'un trouble mental ou qu'il était sous l'influence de l'alcool ou de la drogue. Dans son exposé, le juge du procès a notamment dit au jury qu'il était conforme au bon sens de conclure qu'une personne saine et sobre veut les conséquences naturelles et probables de ses actes volontaires. Il a également dit au jury qu'en plus des déductions raisonnables qu'il pouvait tirer de l'acte lui-même, il pouvait considérer toute autre preuve susceptible d'avoir une incidence sur la question de l'intention.

6 août 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Bernard)

Déclaration par un jury de culpabilité de meurtre au premier degré

22 novembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Prowse, Frankel et Hinkson)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

15 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

34758 **Marcy White and Andrew Trossman v. Gordon Watters** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020928-107, 2012 QCCA 257, dated February 9, 2012, is dismissed with costs.

La requête visant à accélérer la procédure de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020928-107, 2012 QCCA 257, daté du 9 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil liability — Professional liability — Damages — Quantum — Whether physician to a patient in the 1970's committed fault under art. 1053 of the *Civil Code of Lower Canada* by failing to warn extended family members of a risk of genetic illness — Existence and scope of a physician's obligation to inform a patient's family members of genetic risks — Whether trial judge committed reviewable error in assessing quantum of damages

The applicants are the parents of a child born with a severely debilitating, genetic, neurological disorder that is inherited by 50% of male children born of women who carry the gene in issue. The respondent was a neurologist in the 1970s and the physician to Marcy White's second cousin. Marcy White's second cousin was diagnosed as having

a different neurological disease that also is inherited by boys through a maternal gene but in fact he had the same disease as the applicants' child. At issue is whether the respondent had a duty to warn his patient's extended family that they carry a gene placing their male children at risk of illness. The genetic linkage in issue descends through two sisters, one of whom was Tracy White's grandmother and the other the grandmother of the child under the respondent's care. The respondent advised his patient's father of the genetic disorder that he diagnosed and urged the father to notify extended family members. The applicants sued the respondent, alleging that he failed to take further reasonable steps that would have endured that the extended family became aware of the risk and that, but for his fault, they would have known of the risk of having a sick child and terminated the pregnancy.

July 5, 2010
Superior Court of Quebec
(Riordan J.)
2010 QCCS 3309

Respondent and Dr. Naomi Fitch ordered to pay \$6,000,276 to the applicants, apportioned 75% and 25% respectively; Other actions dismissed

February 9, 2012
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Thibault, Rochette, Kasirer JJ.A.)
2012 QCCA 257; 500-09-020928-107 (500-17-025581-052)

Appeal allowed, applicants' action against respondent dismissed

April 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 15, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to expedite application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile — Responsabilité professionnelle — Dommages-intérêts — Quantum — Le médecin qui a traité un patient dans les années 1970 a-t-il commis une faute aux termes de l'art. 1053 du *Code civil du Bas-Canada* en n'ayant pas averti les membres de la famille élargie d'un risque de maladie génétique? — Existence et portée de l'obligation du médecin d'informer les membres de la famille d'un patient de risques génétiques — Le juge de première instance a-t-il commis une erreur susceptible de révision dans son évaluation du quantum des dommages-intérêts?

Les demandeurs sont les parents d'un enfant né avec un trouble neurologique génétique gravement débilitant transmis à 50 % des enfants de sexe masculin nés de femmes qui portent le gène en cause. L'intimé était neurologue dans les années 1970 et le médecin du cousin au deuxième degré de Marcy White. On a diagnostiqué chez le cousin au deuxième degré de Marcy White une maladie neurologique différente qui est également transmise héréditairement aux garçons par un gène maternel, mais en fait, il avait la même maladie que l'enfant des demandeurs. La question en litige est de savoir si l'intimé avait une obligation de mettre en garde les membres de la famille élargie de son patient qu'ils portent un gène qui met leurs enfants de sexe masculin à risque d'avoir la maladie. La liaison génétique en cause descend par deux sœurs, dont l'une était la grand-mère de Tracy White et l'autre était la grand-mère de l'enfant qui était sous les soins de l'intimé. L'intimé a informé le père de son patient du trouble génétique qu'il avait diagnostiqué et a fortement encouragé le père à en informer les membres de la famille élargie. Les demandeurs ont poursuivi l'intimé, alléguant qu'il avait omis de prendre d'autres mesures raisonnables qui auraient garanti que les membres de la famille élargie prennent connaissance du risque et que, n'eût été de sa faute, ils auraient connu le risque d'avoir un enfant malade et interrompu la grossesse.

5 juillet 2010
Cour supérieure du Québec
(Juge Riordan)
2010 QCCS 3309

L'intimé et la docteure Naomi Fitch condamnés à payer la somme de 6 000 276 \$ aux demandeurs, dans une proportion de 75 % et 25 % respectivement; autres actions rejetées

9 février 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Thibault, Rochette et Kasirer)
2012 QCCA 257; 500-09-020928-107 (500-17-025581-052)

Appel accueilli, action des demandeurs contre l'intimé, rejetée

5 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

15 mai 2012
Cour suprême du Canada

Requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel, déposée

34772 **Bradley Francis Gray v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0901-0338-A, 2012 ABCA 51, dated February 16, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0901-0338-A, 2012 ABCA 51, daté du 16 février 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Charge to Jury – Failure to charge jury on credibility – Whether failure to do so is fatal – Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge's failure to charge the jury on credibility was not fatal – Whether the Court of Appeal erred in finding that even if the omission was fatal, it could be cured by counsel's submissions – Whether there are issues of public importance raised.

On the evening of June 23, 2008, George Many Shots, was beaten and later died in the hospital. Mr. Panther Bone was beaten and suffered a broken wrist, broken cheek bone, broken ribs and extensive cuts and bruising. The theory of the Crown was that the applicant had attacked and beaten both men. The Crown relied upon the evidence of Panther Bone and the applicant's friend, Mr. Lavoie. The defence argued that Many Shots was fighting with Panther Bone and had sustained his injuries as a result of the fight. After a trial by judge and jury, the applicant was convicted of second degree murder of Many Shots and aggravated assault of Panther Bone. The Court of Appeal allowed the appeal from the conviction for second degree murder, substituted a conviction for manslaughter and also dismissed the appeal against conviction for aggravated assault.

November 27, 2009
Court of Queen's Bench of Alberta
(Miller J.)

Conviction: second degree murder and aggravated assault

February 16, 2012
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Costigan, Martin, Strekaf JJ.A.)
Neutral citation: 2012 ABCA 51

Appeal against conviction for second degree murder allowed; conviction for manslaughter substituted; appeal against conviction for aggravated assault dismissed

April 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Exposé au jury – Omission d'avoir donné au jury des directives sur la crédibilité – Cette omission est-elle fatale? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'omission du juge de première instance de donner au jury des directives sur la crédibilité n'était pas fatale? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que même si l'omission était fatale, elle pouvait être rectifiée par les observations de l'avocat? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Dans la soirée du 23 juin 2008, George Many Shots a été battu et il est décédé plus tard à l'hôpital. Monsieur Panther Bone a été battu et a subi une fracture du poignet, une fracture de l'os zygomatique, des fractures aux côtes et d'importantes lacérations et ecchymoses. Selon le ministère public, le demandeur avait attaqué et battu les deux hommes. Le ministère public s'est appuyé sur les témoignages de Panther Bone et de l'ami du demandeur, M. Lavoie. La défense a plaidé que M. Many Shots s'était battu avec Panther Bone et qu'il avait subi ses blessures des suites de la bagarre. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré de M. Many Shots et de voies de faits graves contre Panther Bone. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré et y a substitué une déclaration de culpabilité d'homicide involontaire coupable; la Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité de voies de fait graves.

27 novembre 2009
Cour de Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Miller)

Déclaration de culpabilité : meurtre au deuxième degré et voies de fait graves

16 février 2012
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Costigan, Martin et Strekaf)
Référence neutre : 2012 ABCA 51

Appel de la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré, accueilli; déclaration de culpabilité d'homicide involontaire coupable substituée au premier verdict; appel de la déclaration de culpabilité de voies de fait grave, rejeté

16 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34776 **Guy Patenaude c. Cynthia Garnier** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007638-122, 2012 QCCA 332, daté du 14 février 2012, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007638-122, 2012 QCCA 332, dated February 14, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Administrative law – Evidence – Arbitration award – Arbitration of accounts of advocates – Witnesses – Annulment – Homologation – Whether Court of Appeal applied one or both of contemporary standards established since *Dunsmuir* – In describing corroborative contribution of evidence applicant wanted to adduce through witnesses, whether Court of Appeal happened to reverse Court of Québec's decision that applicant had implicitly waived calling witnesses – Whether evidence was solely corroborative – Whether decision of council of arbitration was sufficiently precise and reasoned in its general composition to make it possible to properly understand process followed by council in reaching its decision – Whether decision of council of arbitration fell within range of possible, rational, acceptable outcomes – Whether evidence adduced should have at least led council of arbitration to reduce account in dispute – Whether approach taken by council of arbitration met applicant's legitimate expectations in terms of procedural safeguards.

The respondent, Ms. Garnier, represented the applicant, Mr. Patenaude, under a mandate he had given her in March 2008 to defend him against a motion to vary support and access. Mr. Patenaude signed a professional mandate and fee agreement. He disputed Ms. Garnier's accounts of August 31 and November 6, 2009, which were for \$9,729.23 and \$3,521.70, respectively. On October 18, 2009, the office of the syndic of the Barreau du Québec received an application from Mr. Patenaude for the conciliation of Ms. Garnier's fee accounts. Hearings were held on March 16 and May 16, 2011. On September 26, 2011, the council of arbitration, which was composed of three advocates, concluded that [TRANSLATION] "the advocate performed her work in accordance with the mandate she was given and that the quality of the services rendered is undeniable. The agreement between the applicant and the advocate will therefore be applied." The council of arbitration awarded Ms. Garnier her accounts of August 31 and November 6, 2009 in their entirety. Ms. Garnier brought a motion in the Court of Québec to homologate the arbitration award pursuant to art. 946.1 of the *Code of Civil Procedure*. Mr. Patenaude sought the annulment of the arbitration award pursuant to arts. 947, 947.1 and 947.2 *C.C.P.*

January 6, 2012
Court of Québec
(Judge Coderre)
2012 QCCQ 928

Application for annulment of arbitration award of Barreau du Québec's council of arbitration of accounts of advocates dismissed;
Arbitration award homologated

February 14, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Gagnon J.A.)
2012 QCCA 332

Motion for leave to appeal dismissed

April 18, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed;
Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Preuve – Sentence arbitrale – Arbitrage des comptes des avocats – Témoins – Annulation – Homologation – Est-ce que la Cour d'appel a appliqué une des deux normes contemporaines (ou les deux) établies depuis l'arrêt *Dunsmuir*? – En qualifiant la contribution corroborative de la preuve que le demandeur souhaitait apporter par ses témoins, est-ce que la Cour d'appel s'est trouvée à infirmer par le fait même la décision de la Cour du Québec à l'effet que le demandeur avait renoncé implicitement à faire entendre ses témoins? – Est-ce que cette preuve était uniquement corroborative? – Est-ce que la facture générale de la décision du Conseil d'arbitrage est suffisamment précise, motivée de manière à ce que l'on puisse comprendre adéquatement le cheminement du comité dans sa décision? – Est-ce que la décision du Conseil d'arbitrage faisait partie des issues possibles rationnelles acceptables? – Est-ce que la preuve présentée aurait dû minimalement conduire le Conseil d'arbitrage à réduire le compte litigieux? – Est-ce que la démarche du Conseil d'arbitrage a rencontré les attentes légitimes du demandeur en termes de garanties procédurales?

Me Garnier, intimée, a représenté monsieur Patenaude, demandeur, dans un mandat que ce dernier lui a confié en mars 2008 pour le défendre à l'encontre d'une requête en modification d'une pension alimentaire et de droit d'accès. Une convention d'honoraires et de mandat professionnel a été signé par monsieur Patenaude. Ce dernier a contesté les comptes de Me Garnier du 31 août 2009 et du 6 novembre 2009 respectivement aux montants de 9 729,23\$ et 3521,70\$. Le 18 octobre 2009, le bureau du syndic du Barreau du Québec reçoit de monsieur Patenaude une demande pour la conciliation des comptes d'honoraires de Me Garnier. Des audiences sont tenus les 16 mars 2011 et 16 mai 2011. Le 26 septembre 2011, le Conseil d'arbitrage, composé de deux avocats et une avocate, conclut que « le travail accompli par l'[a]vocate l'a été conformément au mandat confié et que les services rendus revêtent un caractère qualitatif indéniable. La convention intervenue entre le [d]emandeur et l'[a]vocate recevra donc son application ». Le Conseil d'arbitrage accorde à M^e Garnier ses comptes du 31 août 2009 et du 6 novembre 2009 dans leur entièreté. Me Garnier présente une requête pour homologuer cette sentence arbitrale à la Cour du Québec en vertu de l'article 946.1 du *Code de procédure civile*. Monsieur Patenaude requiert l'annulation de cette sentence arbitrale en vertu des articles 947, 947.1 et 947.2 *C.p.c.*

Le 6 janvier 2012
Cour du Québec
(Le juge Coderre)
2012 QCCQ 928

Demande d'annulation de la sentence arbitrale rendue par le Conseil d'arbitrage des comptes des avocats du Barreau du Québec rejetée;
Sentence arbitrale homologué.

Le 14 février 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Le juge Gagnon)
2012 QCCA 332

Requête pour permission d'appeler rejetée.

Le 18 avril 2012
Cour suprême du Canada

Requête pour prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel déposée;
Demande d'autorisation d'appel déposée

34783 **Jessy Domond c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du barreau du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022288-120, 2012 QCCA 424, daté du 2 mars 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022288-120, 2012 QCCA 424, dated March 2, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Professional liability – Whether Court of Appeal denied serious harm – Whether Court of Appeal ignored certain pieces of evidence filed by applicant.

Ms. Domond waged a legal battle against her brother-in-law, Mr. Bendana. Alleging that an attorney had provided her with inadequate representation in that battle, she claimed \$99,000 from the respondent. The Superior Court allowed a motion to dismiss the action. In brief reasons, the Court of Appeal held from the bench that this case had no chance of success because Ms. Domond had not shown in what way the trial judgment contained errors of law or fact warranting the intervention of the Court of Appeal. The appeal was dismissed.

December 19, 2011
Quebec Superior Court
(de Grandpré J.)
- not indexed -

Motion to dismiss action allowed

March 2, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Kasirer and Wagner JJ.A.)
2012 QCCA 424

Appeal dismissed

April 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité professionnelle – La Cour d'appel a-t-elle nié des préjudices graves? – La Cour d'appel a-t-elle ignoré certains éléments de preuve déposés par le demandeur?

Madame Domond mène une bataille judiciaire contre son beau-frère M. Bendana. Elle réclame 99 000\$ de l'intimé en raison de la représentation inadéquate que lui aurait fournie un avocat dans le cadre de cette bataille. La Cour supérieure a accueilli une requête en rejet d'action. Dans de brefs motifs, la cour d'appel décide, séance tenante, que cette affaire ne présente aucune chance de succès car madame Domond n'a pas démontré en quoi le jugement de première instance serait entaché d'erreurs de droit ou de faits justifiant l'intervention de la cour d'appel. L'appel est rejeté.

Le 19 décembre 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge de Grandpré)
- non-répertorié -

Requête en rejet d'action accueillie.

Le 2 mars 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Kasirer et Wagner)
2012 QCCA 424

Appel rejeté.

Le 20 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34785 **Jessy Domond c. Fonds de responsabilité professionnelle du collège des médecins du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022344-121, 2012 QCCA 486, daté du 13 mars 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022344-121, 2012 QCCA 486, dated March 13, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Professional liability – Whether applicant suffered serious harm that was allegedly caused by Bar of Montréal through, *inter alia*, its refusal to give her copy of judgments – Whether Court of Appeal denied existence of judgment by Judge Tremblay – Whether Court of Appeal ignored applicant's status as legal person in Domond trust – Whether Court of Appeal ignored precarious financial situation of applicant and her son.

Ms. Domond waged a legal battle against her brother-in-law, Mr. Bendana. Alleging that an attorney had provided her with inadequate representation in that battle, she claimed \$99,000 from the respondent. The Superior Court allowed the respondent's notice of disclosure of an exception to dismiss the action for being unfounded in law. It dismissed the amended motion to institute proceedings. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 9, 2012
Quebec Superior Court
(Alary J.)
- not indexed -

Amended motion to institute proceedings dismissed

March 13, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dufresne, Léger and Viens JJ.A.)
2012 QCCA 486

Appeal dismissed

April 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité professionnelle – La demanderesse a-t-elle subis des préjudices graves, lesquels auraient été causés par le Barreau de Montréal, notamment, en refusant de lui donner copie des jugements? – La cour d'appel a-t-elle nié que le jugement du juge Tremblay existe? – La cour d'appel a-t-elle ignoré le statut de personne morale de la demanderesse dans la fiducie Domond? – La cour d'appel a-t-elle ignoré la condition financière précaire de la demanderesse et celle de son fils?

Madame Domond mène une bataille judiciaire contre son beau-frère M. Bendana. Elle réclame 99 000\$ de l'intimé en raison de la représentation inadéquate que lui aurait fournie un avocat dans le cadre de cette bataille. La Cour supérieure accueille l'avis de dénonciation de l'intimé d'un moyen de non-recevabilité pour absence de fondement juridique. Elle rejette la requête introductive d'instance amendée. La Cour d'appel rejette l'appel.

Le 9 janvier 2012
Cour supérieure du Québec
(La juge Alary)
- non-répertorié -

Requête introductive d'instance amendée rejetée.

Le 13 mars 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dufresne, Léger et Viens)
2012 QCCA 486

Appel rejeté.

Le 20 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34796 **J.C. c. Procureur général du Canada et André Bachand, ès qualités d'adjudicateur** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007054-106, 2012 QCCA 366, daté du 27 février 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé procureur général du Canada.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007054-106, 2012 QCCA 366, dated February 27, 2012 is dismissed with costs to the respondent Attorney General of Canada.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALING ORDER)

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Civil procedure – Preliminary exceptions – Dilatory exceptions – Execution of precedent obligation – Whether *res judicata* can be raised against applicant on ground that he is [TRANSLATION] “implicit or virtual” party to judgment – Whether bringing of action based on s. 24(1) of *Charter* can be made subject to obtaining prior discretionary leave – Article 168(3) of *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25.

The applicant has been a member of the community of Missionary Oblates of Mary Immaculate (“Oblates”) since 1963. On October 17, 2007, he learned from a federal entity, Indian Residential Schools Resolution Canada (“IRSRC”), that allegations of abuse had been made against him by former students in the context of a confidential administrative mechanism called Alternative Dispute Resolution (“ADR”), which had been in place since 2003. The applicant subsequently agreed to testify before André Bachand (“adjudicator”), who had to decide the claim of a claimant, R.J., under the ADR process. On May 15, 2009, the adjudicator rendered a decision in which he found on a balance of probabilities that the applicant and another member of the Oblates had subjected R.J. to incidents of a sexual nature.

The applicant then filed a motion to institute proceedings in nullity against the adjudicator’s decision, arguing, *inter alia*, that the procedure used by the adjudicator had infringed his right to make full answer and defence, particularly by preventing him from reading R.J.’s complete statement, being present for R.J.’s testimony, cross-examining R.J. and making submissions before the adjudicator. The applicant also complained that a substantial portion of the impugned decision had not been disclosed to him.

In response to the applicant’s motion in nullity, the Attorney General of Canada brought a motion in the Superior Court for the execution of a precedent obligation pursuant to art. 168(3) of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25. In support of that motion, the Attorney General argued that ADR was part of the implementation of the *Indian Residential Schools Settlement Agreement* (“IRSSA”), which had been approved by nine Canadian superior courts as a settlement of a Canada-wide class action concerning Indian residential schools. According to the Attorney General, this meant that prior leave had to be obtained for the applicant’s action as provided for in the judgment rendered in Quebec by Tingley J. on December 15, 2006 with regard to the class action and the approval of the IRSSA.

April 27, 2010
Quebec Superior Court
(Duchesne J.)
2010 QCCS 1842

Motion by respondent for execution of precedent obligation pursuant to art. 168(3) of *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, allowed

February 27, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Hilton and Léger JJ.A.)
2012 QCCA 366

Appeal dismissed

April 26, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)
(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Charte canadienne des droits et libertés – Procédure civile – Moyens préliminaires – Moyens dilatoires – Exécution d’une obligation préjudicielle – Peut-on opposer l’autorité de la chose jugée à l’égard du demandeur au motif que celui-ci serait une partie « implicite ou virtuelle » à un jugement? – L’exercice d’un recours fondé sur l’article 24(1) de la *Charte* peut-il être assujéti à l’obtention d’une autorisation préalable discrétionnaire? – Article 168(3) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., chapitre C-25.

Le demandeur est membre de la Communauté des missionnaires Oblats de Marie immaculée (« les Oblats ») depuis 1963. Le 17 octobre 2007, par le biais de l'entité fédérale Résolution des questions des pensionnats indiens Canada (« RQPIC »), il apprend que « des allégations de sévices ont été portées contre [lui] par d'anciens étudiants », dans le cadre d'un mécanisme administratif confidentiel intitulé Mode alternatif de règlement des conflits (« MARC »), en place depuis 2003. Le demandeur a par la suite accepté de témoigner devant André Bachand (« l'adjudicateur »), lequel était appelé à décider dans le cadre du MARC de la réclamation d'un réclamant, R.J. Le 15 mai 2009, l'adjudicateur rend une décision suivant laquelle il en arrive à la conclusion que, selon la prépondérance des probabilités, le demandeur, de même qu'un autre membre des Oblats, ont fait subir à R.J. des incidents à caractère sexuel.

Le demandeur dépose alors une requête introductive d'instance en nullité de la décision de l'adjudicateur et y prétend, entre autres, que la procédure suivie par l'adjudicateur a porté atteinte à son droit à une défense pleine et entière, notamment en l'empêchant de prendre connaissance de la déclaration complète de R.J., d'assister au témoignage de ce dernier, de le contre-interroger et de faire des représentations devant l'adjudicateur. Il se plaint également qu'une portion substantielle de la décision attaquée ne lui a pas été communiquée.

En réponse à la requête en nullité du demandeur, le Procureur général du Canada présente devant la Cour supérieure une requête en exécution d'une obligation préjudicielle en vertu de l'article 168(3) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., chapitre C-25. Au soutien de cette requête, le Procureur général maintient que le MARC s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre de la *Convention de règlement relative aux pensionnats indiens* (la « CRRPI ») qui a été approuvée par neuf cours supérieures canadiennes à titre de règlement d'un recours collectif pancanadien concernant les pensionnats indiens. Selon le Procureur général, le recours du demandeur requiert donc une autorisation préalable prévue par le jugement rendu au Québec le 15 décembre 2006 par le juge Tingley eu égard à ce recours collectif et l'approbation de la CRRPI.

Le 27 avril 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Duchesne)
2010 QCCS 1842

Requête de l'intimé en exécution d'une obligation préjudicielle en vertu de l'article 168(3) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., chapitre C-25 accueillie.

Le 27 février 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Hilton et Léger)
2012 QCCA 366

Appel rejeté.

Le 26 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34797 **N.A v. Children's Aid Society of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54509, 2012 ONCA 128, dated February 27, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54509, 2012 ONCA 128, daté du 27 février 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Status of persons – Child protection – Applicant’s children apprehended and placed in foster care in 2007 – Children’s Aid Society applying to have the children made Crown wards with no access for purpose of adoption – Whether lower courts erred in law in making Crown wardship order – Whether there was sufficient evidence to support order

The Applicant is the mother of two boys, ages almost nine and seven who have been under the care of the Children’s Aid Society of Toronto (“Society”) since November of 2007. At that time, the parents were divorced and living in separate residences. The Society first became involved with the family after the mother left the matrimonial home in August 2005 and sought refuge in a shelter because of domestic violence. In 2006, the Society apprehended both children and later placed them with their father under a supervision order. In November, 2007, the father brought the children to the Society and they were admitted into care under a six month wardship order. The children were placed with a foster family and they have resided there since that time. The Society made unsuccessful attempts to reunify the children with both of the parents. There were concerns about domestic violence and the mother’s behaviour. The Society applied to make the children Crown wards with no access.

November 18, 2010
Ontario Court of Justice
(Zuker J.)
2010 CarswellOnt 11079

Children made wards of the Crown with no access

May 16, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Paisley J.)
Unreported

Appeal dismissed for want of prosecution

February 27, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Rosenberg and LaForme JJ.A.)
2012 ONCA 128

Appeal from order dismissing appeal for want of prosecution granted; Appeal from order making children Crown wards with no access dismissed

April 27, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit des personnes – Protection de l'enfance – Les enfants de la demanderesse ont été appréhendés et placés en famille d'accueil en 2007 – La société d'aide à l'enfance a demandé que les enfants soient confiés la Couronne en qualité de pupilles sans droit de visite à des fins d'adoption – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en prononçant l'ordonnance de tutelle par la Couronne? – Y avait-il suffisamment de preuves pour appuyer l'ordonnance?

La demanderesse est la mère de deux garçons, âgés de presque neuf ans et de sept ans, qui sont sous la garde de la société d'aide à l'enfance de Toronto (la « Société ») depuis novembre 2007. À cette époque, les parents étaient divorcés et vivaient séparément. La Société a commencé à intervenir auprès de la famille après que la mère eut quitté le foyer conjugal en août 2005 et a demandé refuge dans une maison d'hébergement pour cause de violence conjugale. En 2006, la Société a appréhendé les deux enfants et les a ensuite placés chez leur père en vertu d'une ordonnance portant sur la surveillance. En novembre 2007, le père a amené les enfants à la Société où ils ont été admis en vertu d'une ordonnance de tutelle de six mois. Les enfants ont été placés dans une famille d'accueil et ils y habitent depuis. La Société a tenté sans succès de réunir les enfants avec les deux parents. La violence conjugale et le comportement de la mère suscitaient des craintes. La Société a présenté une demande de mise sous tutelle des enfants par la Couronne sans droit de visite.

18 novembre 2010
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Zuker)
2010 CarswellOnt 11079

Les enfants sont confiés à la Couronne en qualité de pupilles sans droit de visite

16 mai 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Paisley)
Non publié

Appel rejeté pour défaut de poursuivre

27 février 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Rosenberg et LaForme)
2012 ONCA 128

Appel de l'ordonnance rejetant l'appel pour défaut de poursuivre, accueilli; appel de l'ordonnance faisant des enfants des pupilles de la Couronne sans droit de visite, rejeté

27 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposé

34798 **Dennis Mawdsley v. Michael Meshen, Damon Meshen, Shirley Meshen, William Meshen, Kevin Moore as Executor of the Will and Trustee of the Estate of Joan Meshen, Deceased, The Joan Meshen Trust, Western Garden & Lawn Supplies Ltd., Meadowland Peat Ltd., Big Ben Manufacturing Ltd. and Kevin Moore as Executor of the Will and Trustee of the Estate of Joan Meshen, Deceased** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038393, 2012 BCCA 91, dated February 28, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038393, 2012 BCCA 91, daté du 28 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Wills and Estates – Variation of Wills – Fraudulent Conveyances – Dependant's relief – Is it necessary for a spouse to have had a legal or equitable claim enforceable against his/her spouse during their lifetime to have standing under the *Fraudulent Conveyances Act*, R.S.B.C. 1996, c. 163 ("FCA") to attack dispositions made before death – Should a

spouse knowing that the effect of carrying out an estate plan will be to defeat *Wills Variation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 490 (“WVA”), remedies against the estate after death be taken to have intended that result for the purposes of the *FCA* – How should the analysis of WVA claims in *Tataryn v. Tataryn*, [1994] 2 S.C.R. 807, be applied in the context of claims by common law spouses.

At her death, Joan Meshen had assets worth approximately \$10.5 million. Shortly before her death in 2006, she made a series of transactions by which she transferred certain assets into joint tenancy and divested herself of her remaining assets by way of outright gifts and an *inter vivos* trust, the implementation of which effectively impoverished her estate. By those dispositions, as well as a fresh will made at the same time, Joan Meshen left nothing to Dennis Mawdsley, her common-law spouse of 18 years. Except for a joint bank account used mainly for expenses, the couple maintained separate bank accounts and investments. In his action, Mr. Mawdsley alleged that the pre-death transfer of assets was part of a deliberate scheme by the deceased to deprive him of his lawful remedies contrary to the *FCA*. He sought orders to set aside the impugned transactions, primarily on the basis they were fraudulent conveyances which would have resulted in the return of those assets to Joan Meshen's estate, as well as variation of Joan Meshen's will. He also asserted claims founded on unjust enrichment and constructive trust, express trust and resulting trust.

The Supreme Court of British Columbia allowed the action in part, varying the deceased's will to provide that the residue of the estate in the amount of approximately \$280,000 be paid to Mr. Mawdsley. All other claims were dismissed. The B.C. Court of Appeal dismissed Mr. Mawdsley's appeal.

August 5, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Ballance J.)

Applicant's action granted, in part.

February 28, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Newbury, Saunders and Bennett JJ.A.)

Applicant's appeal, dismissed.

April 27, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Successions – Modifications de testaments – Transports frauduleux – Recours de la personne à charge – Faut-il qu'un époux ait eu un recours en droit ou en équité susceptible d'être exécuté contre son conjoint de leur vivant pour avoir le droit d'intenter un recours fondé sur la *Fraudulent Conveyances Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 163 (la « FCA ») afin de contester des dispositions faites avant le décès? – Faut-il présumer qu'un époux qui sait que l'exécution d'un plan successoral aura pour effet de rendre inopérants les recours fondés sur la *Wills Variation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 490 (« WVA ») contre la succession après le décès voulait ce résultat aux fins de la *FCA*? – Comment l'analyse des recours fondés sur la WVA faite dans l'arrêt *Tataryn c. Tataryn*, [1994] 2 R.C.S. 807, doit-elle être appliquée dans le contexte des recours intentés par les conjoints de fait?

À son décès, Joan Meshen avait des biens d'une valeur d'environ 10,5 millions de dollars. Peu de temps avant son décès en 2006, elle a effectué une série d'opérations par lesquelles elle a transféré certains biens en tenance conjointe et s'est départie des biens qui lui restaient sous forme de donations absolues et d'une fiducie entre vifs, dont la mise en œuvre a immédiatement appauvri sa succession. Par ces dispositions, ainsi qu'un nouveau testament fait en même temps, Joan Meshen n'a rien laissé à Dennis Mawdsley, qui a été son conjoint de fait pendant 18 ans. À l'exception d'un compte conjoint utilisé principalement pour acquitter des dépenses, le couple gardait des comptes bancaires et des placements distincts. Dans son action, M. Mawdsley a allégué que le transfert des biens avant le décès faisait partie

d'un stratagème de la défunte pour le priver de ses recours légitimes contrairement à la *FCA*. Il a sollicité des ordonnances en annulation des opérations contestées, en plaidant principalement qu'il s'agissait de transports frauduleux qui auraient eu pour effet de restituer ces biens à la succession de Joan Meshen et de modifier le testament de cette dernière. Il a également fait valoir des réclamations fondées sur l'enrichissement sans cause, une fiducie constructive, une fiducie expresse et une fiducie résultoire.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel en partie, modifiant le testament de la défunte pour qu'il prévoie que le reliquat de la succession d'un montant d'environ 280 000 \$ soit payé à M. Mawdsley. Toutes les autres demandes ont été rejetées. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de M. Mawdsley.

5 août 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Ballance)

Action du demandeur, accueillie en partie.

28 février 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Newbury, Saunders et Bennett)

Appel du demandeur, rejeté.

27 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

34799 **Judith Anne Scott v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038460, 2012 BCCA 99, dated March 1, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038460, 2012 BCCA 99, daté du 1^{er} mars 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Search and Seizure – Section 8 of the *Charter* - Criminal law – Evidence – Admissibility - Telewarrant issued – Validity of telewarrant - *Voir dire* held admitting the evidence of the search – Whether the reviewing court erred in its approach to the sub-facial review of the search warrant – Whether the amplification process on the *voir dire* was inappropriate and resulted in unfairness to the applicant - Whether the Court of Appeal erred – Whether there are issues of public importance raised.

Evidence was obtained following the execution of a telewarrant by the RCMP at the applicant's rural property near Princeton, British Columbia. The applicant was arrested at her 8 acre rural property when the police found a substantial indoor marijuana grow operation in a large shed on her property. The hydro records and power consumption for the property were obtained and the readings were high. Following a *voir dire*, the trial judge admitted the evidence. The applicant was convicted of production of marijuana and possession of marijuana for the purpose of trafficking. An appeal was dismissed.

July 25, 2008
Provincial Court of British Columbia
(Wallace J.)

Voir dire: evidence obtained as a result of the search
was legally obtained and admissible

April 23, 2009
Provincial Court of British Columbia
(Wallace J.)

Conviction for production of marihuana and
possession of marihuana for the purpose of trafficking

March 1, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Smith, Neilson, Bennett JJ.A.)
2012 BCCA 99

Appeal dismissed

April 30, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Fouilles, perquisitions et saisies – Article 8 de la *Charte* – Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Télémandat décerné – Validité du télémandat – Admission des éléments de preuve résultant de la perquisition à l'issue d'un voir dire – La cour siégeant en révision a-t-elle commis une erreur dans son examen au fond du mandat de perquisition? – L'étoffement de la preuve lors du voir dire était-il irrégulier et a-t-il entraîné une iniquité envers la demanderesse? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Des éléments de preuve ont été obtenus à la suite de l'exécution par la GRC d'un télémandat sur la propriété rurale de la demanderesse près de Princeton, en Colombie-Britannique. Les policiers ont arrêté la demanderesse sur sa propriété rurale de 8 acres lorsqu'ils ont trouvé une vaste culture de marihuana dans une grande cabane située sur son terrain. Les dossiers d'hydro-électricité et les données relatives à la consommation d'énergie concernant la propriété ont été obtenus et ils ont révélé que la consommation était élevée. La juge du procès a admis ces éléments de preuve au terme d'un voir dire. La demanderesse a été reconnue coupable de production et de possession de marihuana en vue d'en faire le trafic. L'appel a été rejeté.

25 juillet 2008
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Wallace)

Voir dire : les éléments de preuve ont été légalement
obtenus à la suite de la perquisition et ils étaient
recevables

23 avril 2009
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Wallace)

Déclaration de culpabilité pour production de
marihuana et possession de marihuana en vue d'en
faire le trafic

1^{er} mars 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Smith, Neilson et Bennett)
2012 BCCA 99

Appel rejeté

30 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34806 **Herbert Harold Tower, Cedric Anthony Joseph Tower and Travis Jordan Tower, Administrators of the Estate of Cedric Bamford Tower, deceased v. Glenda Marie Estabrooks, Administrator of the Estate of Cedric Bamford Tower, deceased and Shirley Ann Grant** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 6-11-CA, 2012 NBCA 27, dated November 30, 2011, is dismissed with costs to the respondent Shirley Ann Grant.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 6-11-CA, 2012 NBCA 27, daté du 30 novembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Shirley Ann Grant.

CASE SUMMARY

Pensions – Pension benefits – Supplementary death benefits – Designated beneficiary – Family law – Divorce – Applicants' late father naming respondent wife as beneficiary of benefits under *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, and *Supplementary Death Benefit Regulations*, C.R.C., c. 1360 – Father and respondent subsequently divorcing – Whether trial judge erred in finding that respondent was entitled to receive benefits in spite of separation agreement and release.

The applicants brought an action claiming that the estate of their late father was entitled to the supplementary death benefits and pension benefits he had acquired during his lifetime as an employee with Correctional Service of Canada. The father had named the respondent Shirley Grant, his wife at the time, as the beneficiary of the benefits. The applicants claim those benefits belong to the estate as a result of the provisions of the separation agreement and the release executed at the time of their parents' divorce. The trial judge found that the respondent was entitled to receive the benefits and that this was not a situation where a constructive trust should be imposed. The Court of Appeal dismissed the applicants' appeal.

December 17, 2010
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Savoie J.)
2010 NBQB 418

Claim dismissed

November 30, 2011
Court of Appeal of New Brunswick
(Turnbull, Bell and Green JJ.A.)
2012 NBCA 27

Appeal dismissed

May 4, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 25, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions – Prestations de retraite – Prestations supplémentaires de décès – Bénéficiaire désignée – Droit de la famille – Divorce – Le défunt père des demandeurs a nommé son épouse bénéficiaire des prestations payables en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36 et du *Règlement sur les prestations supplémentaires de décès*, C.R.C., ch. 1360 – Le père et l'intimée se sont divorcés par la suite – Le juge de première instance a-t-il eu tort de conclure que l'intimée avait le droit de recevoir des prestations malgré l'entente de séparation et la renonciation?

Les demandeurs ont intenté une action alléguant que la succession de leur défunt père avait droit aux prestations supplémentaires de décès et aux prestations de retraite qu'il avait acquises de son vivant comme employé du Service correctionnel du Canada. Le père avait nommé l'intimée Shirley Grant, son épouse à l'époque, bénéficiaire des prestations. Les demandeurs allèguent que ces prestations appartiennent à la succession en raison des dispositions de l'entente de séparation et de la renonciation signée au moment du divorce de leurs parents. Le juge de première instance a conclu que l'intimée avait droit de recevoir des prestations et qu'il ne s'agissait pas d'une situation où une fiducie constructive devait être imposée. La Cour d'appel a rejeté l'appel des demandeurs.

17 décembre 2010
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Savoie)
2010 NBQB 418

Demande rejetée

30 novembre 2011
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juges Turnbull, Bell et Green)
2012 NBCA 27

Appel rejeté

4 mai 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

25 mai 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai, déposée

34811

Ivanco Keremelevski v. Ukrainian Orthodox Church St. Mary, Peter Anhel, Katherine Miske, Bill Miske, Tamara Antonuik and others as John Doe 1, 2, 3 (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for indigent status is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038960, 2011 BCCA 436, dated October 28, 2011, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en vue de se faire reconnaître le statut d'indigent est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038960, 2011 BCCA 436, daté du 28 octobre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Civil procedure – Appeals – Leave to appeal – Applicant's motion for summary judgment against one of the Respondents dismissed – Applicant seeking leave to appeal – Whether Applicant subjected to cruel and unusual treatment – Whether Applicant's right to fair hearing violated.

Mr. Keremelevski brought an action seeking damages for defamation, slander assault conspiracy and numerous other claims after an altercation between him and members of The Ukrainian Orthodox Church and its priest. One of the Respondents, Mr. Miske, had been named as a defendant, but his name did not appear in the style of cause in the response to the claim, although he was expressly referred to in the defendants' denial of allegations within the body of the pleading. The response was immediately amended after the omission was brought to the attention of the defendants' counsel. Mr. Keremelevski's application for a default judgment against Mr. Miske was dismissed as were his motions that the Crown be required to pay for an interpreter and for a summary trial. Mr. Keremelevski sought an order for directions and an order for leave to appeal.

June 7, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Smith J.A.)

Applicant's application for directions, for leave to appeal an order dismissing his motion for summary judgment and for indigent status, dismissed

October 28, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Hinkson, Kirkpatrick and Newbury JJ.A.)
2011 BCCA 436

Appeal dismissed

February 27, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Procédure civile – Appels – Autorisation d'appel – Rejet de la requête en jugement sommaire déposée par le demandeur contre l'un des intimés – Autorisation d'appel sollicitée par le demandeur – Le demandeur a-t-il subi des traitements cruels et inusités? – Y a-t-il eu violation du droit du demandeur à une audience équitable?

M. Keremelevski a intenté une action en dommages-intérêts pour diffamation, complot en vue de le diffamer et de nombreuses autres allégations à la suite d'une altercation entre lui et des membres ainsi que le prêtre de l'Église ukrainienne orthodoxe. L'un des intimés, M. Miske, était visé par l'action, mais son nom ne figurait pas dans l'intitulé apparaissant sur la réponse à la déclaration. Il a cependant été expressément nommé dans le déni opposé par les

défendeurs aux allégations qui fait partie des actes de procédures. On a modifié sur-le-champ la réponse après que l'omission ait été portée à l'attention des avocats des défendeurs. La demande de jugement par défaut présentée par M. Keremelevski contre M. Miske a été rejetée, tout comme sa requête en vue de contraindre la Couronne à payer les services d'un interprète et sa requête en procès sommaire. M. Keremelevski a demandé des directives et une ordonnance lui accordant l'autorisation d'interjeter appel.

7 juin 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge Smith)

Demande du demandeur en vue d'obtenir des directives, l'autorisation d'interjeter appel de l'ordonnance rejetant sa requête en jugement sommaire et un jugement le déclarant plaideur impécunieux, rejetée

28 octobre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Hinkson, Kirkpatrick et Newbury)
2011 BCCA 436

Appel rejeté

27 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel déposées

20.07.2012

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motions

Requêtes diverses

Loc Nguyen

c. (34736)

Re/Max du Cartier Inc. (Qc)

DISMISSED / REJETÉES

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur en vertu de la règle 32(2) pour déposer une requête en invalidité constitutionnelle;

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur en vue de déposer un Avis de renvoi en vertu de l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême*;

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur pour dispense d'observation des règles et en prorogation de délai pour démontrer l'impossibilité d'agir;

ÉTANT DONNÉ QUE tous les documents concernant la demande d'autorisation d'appel ont été soumis à l'examen de la Cour le 4 juin 2012;

ÉTANT DONNÉ QUE la requête en invalidité constitutionnelle est prématurée;

ÉTANT DONNÉ QUE le demandeur n'avait pas la qualité requise pour déposer un Avis de renvoi;

ET ÉTANT DONNÉ QUE le par. 32(2) des *Règles* m'autorise à refuser le dépôt de documents après que la demande d'autorisation d'appel a été soumise à l'examen de la Cour;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes sont rejetées.

UPON A MOTION of the applicant under Rule 32(2) to file a motion for declaration of constitutional invalidity;

UPON A MOTION of the applicant to file a Notice of Reference pursuant to s. 53 of the *Supreme Court Act*;

UPON A MOTION of the applicant for exemption from compliance with the rules and for an extension of time to show why it is impossible to act;

WHEREAS all documents relating to the application for leave to appeal were submitted to the Court for consideration on June 4, 2012;

WHEREAS the motion for declaration of constitutional invalidity is premature;

WHEREAS the applicant does not have standing to file a Notice of Reference;

AND WHEREAS s. 32(2) of the *Rules* provides that I may refuse the filing of documents after the application for leave to appeal has been submitted to the Court;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions are dismissed.

24.07.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to July 20, 2012

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur jusqu'au 20 juillet 2012

Reggie Lee Harris

v. (34835)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.07.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and the book of authorities on cross-appeal to July 6, 2012

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources des intimées sur l'appel incident jusqu'au 6 juillet 2012

Sun-Rype Products Ltd. et al.

v. (34283)

Archer Daniels Midland Company et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.07.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the appellants' factum in response pursuant to Rule 29(4), the supplemental record and the supplemental book of authorities to July 6, 2012

Requête des demandeurs en prorogation du délai de signification et de dépôt de leur mémoire en réponse en vertu du par. 29(4) des Règles, leur dossier supplémentaire et leur recueil de sources supplémentaire jusqu'au 6 juillet 2012

Pro-Sys Consultants Ltd. et al.

v. (34282)

Microsoft Corporation et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

26.07.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to substitute parties

Requête en substitution d'une partie

Agence du Revenu du Québec

c. (34393)

Jean Riopel et autres (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par le procureur général du Canada pour qu'il soit substitué à l'Agence du revenu du Canada à titre de partie, pour que soit modifié son statut de sorte qu'il soit intervenant et pour qu'il soit autorisé à déposer et à signifier un mémoire de même qu'à présenter une plaidoirie orale;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête présentée par le procureur général du Canada pour qu'il soit substitué à l'Agence du revenu du Canada est accueillie.

La requête en modification de statut présentée par le procureur général du Canada est accueillie et cet intervenant est autorisé à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 23 août 2012.

La requête en vue de présenter une plaidoirie orale est rejetée.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et aux intimés tous les débours supplémentaires résultant de son intervention.

UPON A MOTION by the Attorney General of Canada to be substituted for the Canada Revenue Agency as a party, to change its status to that of intervener and for an order granting permission to serve and file a factum and to present oral argument;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion by the Attorney General of Canada to be substituted as a party for the Canada Revenue Agency is granted.

The motion by the Attorney General of Canada to change its status to that of intervener is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before August 23, 2012.

The request to present oral argument is dismissed.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

27.07.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to extend time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to July 20, 2012 and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 20 juillet 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Her Majesty the Queen

v. (34694)

Kelly Joseph O'Brien (Crim.) (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

31.07.2012

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to expedite the application for leave

Requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel

Teva Canada Limited

v. (34873)

Nycomed Canada Inc. et al. (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order to expedite the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The request to expedite the application for leave to appeal is dismissed.
2. There will be no order as to costs.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par la demanderesse en vue d'obtenir le traitement accéléré de sa demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. La demande de traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est rejetée;
2. Aucune ordonnance ne sera prononcée relativement aux dépens.

02.08.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to August 31, 2012

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimées jusqu'au 31 août 2012

Michael Peier

v. (34722)

Cressey Whistler Townhomes Limited Partnership
et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

08.08.2012

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motion to appoint counsel: Mark C. Halfyard and Michael Dineen are assigned to act as counsel on behalf of the respondent, Harry Persaud Sanichar; the Attorney General of Ontario shall pay the reasonable fees and disbursement of Mark C. Halfyard and Michael Dineen at a rate of \$185.00 per hour for the purpose of responding to the above-noted appeal. The factum of the respondent shall be filed no later than September 5, 2012

Requête en désignation de Mark C. Halfyard et Michael Dineen comme avocats agissant pour l'intimé, Harry Persaud Sanichar ; le procureur général de l'Ontario paiera les débours et les honoraires raisonnables de Mark C. Halfyard et Michael Dineen au taux de 185 \$ l'heure pour répondre à l'appel. Le mémoire de l'intimé sera déposé au plus tard le 5 septembre 2012

Her Majesty the Queen

v. (34720)

Harry Persaud Sanichar (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

13.08.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of British
Columbia;
City of Toronto;
Metrolinx

IN / DANS : Antrim Truck Centre Ltd.

v. (34413)

Her Majesty the Queen in Right
of the Province of Ontario, as
represented by the Minister of
Transportation (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of British Columbia, the City of Toronto and Metrolinx for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Attorney General of British Columbia, the City of Toronto and Metrolinx are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 9, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le procureur général de la Colombie-Britannique, la cité de Toronto et Metrolinx en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de la Colombie-Britannique, de la cité de Toronto et de Metrolinx sont accueillies et ces intervenants pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 9 octobre 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

13.08.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34754)

Christopher Baldree (Crim.)
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before September 14, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

The factum of the respondent shall be filed on or before October 5, 2012.

À LA SUITE DE LA DEMANDE d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par le procureur général de l'Ontario;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le procureur général de l'Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 14 septembre 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimé tous les débours supplémentaires résultant de son intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

Le mémoire de l'intimé devra être déposé au plus tard le 5 octobre 2012.

13.08.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Attorney General of Ontario;
Canadian Bar Association;
Trial Lawyers Association of
British Columbia

IN / DANS : Eric Victor Cojocaru, an infant by
his Guardian Ad Litem, Monica
Cojocaru et al.

c. (34304)

British Columbia Women's
Hospital and Health Center et al.
(B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated June 4, 2012, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Canadian Bar Association and the Trial Lawyers Association of British Columbia in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: each of the said interveners is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 4 juin 2012 autorisant le procureur général de l'Ontario, l'Association du Barreau canadien et la Trial Lawyers Association of British Columbia à intervenir dans l'appel;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

15.08.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal to July 27, 2012

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel jusqu'au 27 juillet 2012

Erin Lee MacDonald et al.

v. (34914)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

17.08.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LA JUGE CROMWELL

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante

RE: Criminal Lawyers' Association of Ontario

IN / DANS : Ivana Levkovic

v. (34229)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated June 21, 2012, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association of Ontario;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 21 juin 2012 autorisant la Criminal Lawyers' Association of Ontario à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE cette intervenante pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

17.08.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motion to extend time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to July 17, 2012 and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 17 juillet 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Brian Cuthbertson et al.

v. (34362)

Hassan Rasouli by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

17.08.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LA JUGE CROMWELL

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Evangelical Fellowship of
Canada;
Euthanasia Prevention Coalition;
Canadian Critical Care Society;
Canadian Association of Critical
Care Nurses;
Advocacy Centre for the Elderly
and ARCH Disability Law
Centre;
Mental Health Legal Committee
and HIV & AIDS Legal Clinic
Ontario

IN / DANS : Brian Cuthbertson et al.

v. (34362)

Hassan Rasouli by his Litigation
Guardian and Substitute Decision
Maker, Parichehr Salasel (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated May 31, 2012, granting leave to intervene to the Evangelical Fellowship of Canada, the Euthanasia Prevention Coalition, the Canadian Critical Care Society, the Canadian Association of Critical Care Nurses, the Advocacy Centre for the Elderly and ARCH Disability Law Centre and the Mental Health Legal Committee and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: each of the following three groups of interveners, the Canadian Critical Care Society, the Canadian Association of Critical Care Nurses and the Mental Health Legal Committee and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT: each of the following three groups of interveners, the Euthanasia Prevention Coalition, the Evangelical Fellowship of Canada and the Advocacy Centre for the Elderly and ARCH Disability Law Centre is granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 31 mai 2012 autorisant l'Alliance évangélique du Canada, l'Euthanasia Prevention Coalition, la Canadian Critical Care Society, la Canadian Association of Critical Care Nurses, l'Advocacy Centre for the Elderly et ARCH Disability Law Centre ainsi que le Mental Health Legal Committee et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario à intervenir dans l'appel;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : chacun des trois intervenants ou groupe d'intervenants suivants, soit la Canadian Critical Care Society, la Canadian Association of Critical Care Nurses et le Mental Health Legal Committee et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE : chacun des trois intervenants ou groupe d'intervenants suivants, soit L'Euthanasia Prevention Coalition, l'Alliance évangélique du Canada et l'Advocacy Centre for the Elderly et ARCH Disability Law Centre, pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

21.08.2012

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Canada;
Attorney General of Alberta;
Grand Council of the Crees
(Eeyou Istchee)/Cree Regional
Authority;
Ochapowace Indian Band # 71;
Chief Sally Sam and Maiyoo
Keyoh Society;
Council of Forest Industries and
Alberta Forest Products
Association;
Kelah, on behalf of the
Wet'suwet'en House of
Ginehklaiyex and Wet'suwet'en
Treaty Office Society, on behalf
of the Wet'suwet'en Chiefs

IN / DANS : Sally Behn et al.

v. (34404)

Moulton Contracting Ltd. et al.
(Ont.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Alberta, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority, the Ochapowace Indian Band # 71, the Chief Sally Sam and Maiyoo Keyoh Society, the Council of Forest Industries and Alberta Forest Products Association and Kelah, on behalf of the Wet'suwet'en House of Ginehklaiyex and Wet'suwet'en Treaty Office Society, on behalf of the Wet'suwet'en Chiefs for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Canada, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority, the Chief Sally Sam and Maiyoo Keyoh Society and the Council of Forest Industries and Alberta Forest Products Association are granted and the said four groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 16, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Alberta, the Ochapowace Indian Band # 71 and Kelah, on behalf of the Wet'suwet'en House of Ginehklaiyex and Wet'suwet'en Treaty Office Society, on behalf of the Wet'suwet'en Chiefs are dismissed.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le procureur général du Canada, par le procureur général de l'Alberta, par le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, par la Bande indienne Ochapowace 71, par le chef Sally Sam et la Maiyoo Keyoh Society, par le Council of Forest Industries et l'Alberta Forest Products Association et par Kelah, au nom de la maison Wet'suwet'en de Ginehklaiyex et la Wet'suwet'en Treaty Office Society, au nom des chefs Wet'suwet'en en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ QUE :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général du Canada, par le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, par le chef Sally Sam et la Maiyoo Keyoh Society et par le Council of Forest Industries et l'Alberta Forest Products Association sont accueillies et chacun de ces quatre intervenants ou groupes d'intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 16 octobre 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de l'Alberta, par la bande indienne Ochapowace 71 et par Kelah, au nom de la maison Wet'suwet'en de Ginehklaiyex et la Wet'suwet'en Treaty Office Society, au nom des chefs Wet'suwet'en sont rejetées.

21.08.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion to substitute parties

Requête en substitution de parties

Sally Behn et al.

v. (34404)

Moulton Contracting Ltd. et al. (B.C.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by Chief Liz Logan, on behalf of herself and all other members of the Fort Nelson First Nation and the said Fort Nelson First Nation for an order changing their status from respondents to appellants or interveners.

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted in part without costs. Chief Liz Logan, on behalf of herself and all other members of the Fort Nelson First Nation and the said Fort Nelson First Nation are redesignated as interveners and are allowed to file a single factum not to exceed 10 pages on or before October 16, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par la chef Liz Logan, en son nom personnel et les autres membres de la Première Nation de Fort Nelson et la Première Nation de Fort Nelson en vue de modifier leur qualité de façon à ne plus être considérés intimés et à être plutôt désignés comme appelants ou intervenants;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie en partie sans dépens. La chef Liz Logan, en son nom personnel et les autres membres de la Première Nation de Fort Nelson et la Première Nation de Fort Nelson sont redesignés comme intervenants et pourront déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 16 octobre 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelants et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

23.08.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario

IN / DANS : Cathie Gauthier

c. (34444)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 18, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le Procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir du Procureur général de l'Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 18 octobre 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

18.06.2012

Jean-Philippe Mailhot

c. (34881)

Sa Majesté la Reine (Qc)

(De plein droit)

20.06.2012

Her Majesty the Queen

v. (34889)

Fredrick Owen Blacklaws (B.C.)

(As of Right)

02.08.2012

Thanh Long Vu

v. (34687)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(By Leave)

03.08.2012

Daishowa-Marubeni International Ltd.

v. (34534)

Her Majesty the Queen (F.C.)

(By Leave)

20.08.2012

La Souveraine, Compagnie d'assurance générale

c. (34699)

Autorité des marchés financiers (Qc)

(Autorisation)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 31, 2012 / LE 31 JUILLET 2012

33911 **Damon William Knott v. Her Majesty the Queen – AND BETWEEN – D.A.P. v. Her Majesty the Queen** (B.C.)
2012 SCC 42 / 2012 CSC 42

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeals from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036904, CA036977 and CA037293, 2010 BCCA 386, dated August 26, 2010, heard on December 14, 2011, are dismissed. The judgment of the British Columbia Court of Appeal is affirmed.

Les appels interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036904, CA036977 et CA037293, 2010 BCCA 386, en date du 26 août 2010, entendus le 14 décembre 2011, sont rejetés. L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est confirmé.

AUGUST 1, 2012 / LE 1^{er} AOÛT 2012

34144 **Her Majesty the Queen v. John H. Craig** (F.C.)
2012 SCC 43 / 2012 CSC 43

Coram: LeBel, Deschamps, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-20-10 and A-19-10, 2011 FCA 22, dated January 21, 2011, heard on March 23, 2012, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-20-10 et A-19-10, 2011 CAF 22, en date du 21 janvier 2011, entendu le 23 mars 2012, est rejeté avec dépens.

AUGUST 3, 2012 / LE 3 AOÛT 2012

34054 **Riccardo Bellusci c. Sa Majesté la Reine – et – Procureur général de l'Ontario – ET ENTRE – Sa Majesté la Reine c. Riccardo Bellusci** (Qc)
2012 SCC 44 / 2012 CSC 44

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Moldaver et Karakatsanis

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004296-099, 2010 QCCA 2118, en date du 18 novembre 2010, entendu le 16 février 2012, est accueilli. L'arrêt des procédures ordonné par le juge du procès est rétabli. La demande d'autorisation d'appel de Sa Majesté la Reine est rejetée.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004296-099, 2010 QCCA 2118, dated November 18, 2010, heard on February 16, 2012, is allowed. The stay of proceedings entered by the trial judge is restored. The application for leave to appeal of Her Majesty the Queen is dismissed.

Damon William Knott et al. v. Her Majesty the Queen et al. (B.C.) (33911)

Indexed as: R. v. Knott / Répertoire : R. c. Knott

Neutral citation: 2012 SCC 42 / Référence neutre : 2012 CSC 42

Hearing: December 14, 2011 / Judgment: July 31, 2012

Audition : Le 14 décembre 2011 / Jugement : Le 31 juillet 2012

Present: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Criminal Law — Sentencing — Probation — Courts empowered to issue probation orders in addition to imprisonment for a term not exceeding two years — Whether “imprisonment for a term not exceeding two years” relates only to imprisonment imposed by a sentencing court at a single sitting or the aggregate of all sentences imposed on offender — Whether probation can be ordered where offender is subject to multiple sentences that, if aggregated, exceed two years — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 731(1)(b).

In August 2005, the appellant K received a sentence of 24 months’ imprisonment with three years’ probation and a concurrent sentence of 12 months’ imprisonment with three years’ probation. Less than one month later, on a different matter, he received a concurrent sentence of 16 months’ imprisonment with three years’ probation. One week before the expiry of the 24 month sentence, he received a consecutive sentence of six months’ imprisonment. He later received a consecutive sentence of eight months’ imprisonment with one year’s probation. In June 2008, the appellant D.A.P. received a conditional sentence of two years less a day with two years’ probation. He breached that sentence and committed other offences. In February 2009, his conditional sentence was converted into a custodial term and he received concurrent sentences of three years’ imprisonment and six months’ imprisonment for the additional offences. On appeal, the appellants contested the probation orders claiming that s. 731(1)(b) of the *Criminal Code* only permits such orders where there is “imprisonment for a term not exceeding two years”, and that this consists of the aggregate of all custodial terms. The Court of Appeal confirmed the probation orders.

Held: The appeals should be dismissed

The probation orders imposed on the appellants were valid when made and no prior or subsequent sentences invalidated them, either prospectively or retrospectively. The phrase “imprisonment for a term not exceeding two years” relates only to the actual term of imprisonment imposed by a sentencing court at a single sitting. It does not refer to the aggregate of the custodial term imposed by the sentencing court and all other sentences then being served or later imposed on the offender. Nor must a probation order come into force within two years of being made. Probation orders, however, may not be attached to a sentence that does not exceed two years’ imprisonment if that sentence results in continuous custody for more than two years when combined with other sentences imposed at the same sentencing session. Probation orders of this sort contravene s. 731(1)(b) of the *Criminal Code*.

Trial judges must retain as much flexibility as the *Criminal Code* permits in crafting individualized sentences that respect the principles and purposes of sentencing set out by Parliament in the *Code*. The result sought by the appellants would limit the availability of probation orders in an unwarranted manner and prevent sentencing judges from imposing, in appropriate cases, shorter custodial terms followed by community supervision for up to three years. Probation orders are intended to facilitate rehabilitation. An interpretation of the phrase “imprisonment for a term not exceeding two years” that includes all outstanding sentences would have the undesirable consequence of making probation orders unavailable to offenders who might well benefit from them. The sentencing objectives in the *Criminal Code* are best achieved by preserving non-custodial sentencing options. Not infrequently, the offender and society will both benefit from a probation order that comes into force following imprisonment for an aggregate period of more than two years.

In assessing the appropriateness of a fresh probation order, however, unexpired prior sentences remain an important consideration. Sentencing courts cannot disregard existing probation orders. A sentence must take into account the particular circumstances of the offence, the character and needs of the offender, and the purpose and relevant principles of sentencing. A probation order that is manifestly inappropriate in itself or that renders a sentence

unfit will be set aside on appeal. As well, a probation order that was appropriate when made may be rendered inappropriate by a lengthy intervening term of imprisonment.

APPEALS from a judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C. and Rowles, Hall, Groberman and Bennett J.J.A.), 2010 BCCA 386, 291 B.C.A.C. 236, 492 W.A.C. 236, 258 C.C.C. (3d) 470, [2010] B.C.J. No. 1664 (QL), 2010 CarswellBC 2238, affirming the decisions of Judge Raven, Surrey Registry Nos. 145481-3-C and 146247-1, August 18, 2005; Judge Moss, North Vancouver Registry Nos. 45179-1 and 45295-1, September 8, 2005; Judge Chaperon, Victoria Registry No. 140302-1, December 3, 2007; and *sub nom. R. v. D.A.P.*, Judge Webb, Cranbrook Registry Nos. 26225-2-C and 27264-1-K, June 3, 2008. Appeals dismissed.

Anna King, for the appellant Damon William Knott.

Eric Purtzki, for the appellant D.A.P.

Michael J. Brundrett, for the respondent.

Solicitor for the appellant Damon William Knott: Anna King, Vancouver.

Solicitor for the appellant D.A.P.: Eric Purtzki, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver et Karakatsanis.

Droit criminel — Détermination de la peine — Probation — Pouvoir des tribunaux de rendre une ordonnance de probation en plus d'un emprisonnement maximal de deux ans — L'expression « emprisonnement maximal de deux ans » s'entend-elle uniquement de la période d'emprisonnement imposée par un tribunal lors d'une seule et même séance ou plutôt de la somme de toutes les peines infligées au délinquant? — Une ordonnance de probation peut-elle être rendue à l'égard d'un délinquant faisant l'objet de multiples peines d'emprisonnement qui, additionnées, excéderaient deux ans? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 731(1)b.

En août 2005, l'appelant K a été condamné à des peines d'emprisonnement de 24 mois et de 12 mois respectivement, à purger concurremment, chacune de ces peines étant assortie d'une ordonnance de probation de trois ans. Moins d'un mois plus tard, il s'est vu infliger dans une autre affaire une peine d'emprisonnement de 16 mois devant être purgée concurremment et accompagnée de trois ans de probation. Une semaine avant l'expiration de la peine de 24 mois, il a été condamné à une peine de six mois d'emprisonnement, à purger consécutivement. Il a plus tard été condamné à une peine de huit mois d'emprisonnement devant être purgée consécutivement et assortie d'un an de probation. En juin 2008, l'appelant D.A.P. a été condamné à une peine d'emprisonnement avec sursis de deux ans moins un jour, assortie de deux ans de probation. Il a manqué aux conditions de cette peine et commis d'autres infractions. En février 2009, sa condamnation avec sursis a été convertie en peine d'emprisonnement et il a été condamné pour ces autres infractions à des peines de trois ans et de six mois d'emprisonnement à purger concurremment. En appel, les appelants ont contesté les ordonnances de probation, affirmant d'une part que l'al. 731(1)b) du *Code criminel* autorise les tribunaux à rendre de telles ordonnances uniquement lorsqu'ils infligent un « emprisonnement maximal de deux ans », et d'autre part que cette période maximale est constituée de la somme de toutes les peines d'emprisonnement. La Cour d'appel a confirmé la validité des ordonnances de probation.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

Les ordonnances de probation imposées aux appelants étaient valides lorsqu'elles ont été prononcées, et aucune peine d'emprisonnement infligée antérieurement ou subséquentement n'a eu pour effet de les invalider, prospectivement ou rétroactivement. L'expression « emprisonnement maximal de deux ans » s'entend uniquement de la période d'emprisonnement imposée par un tribunal lors d'une seule et même séance. Elle ne désigne pas la somme de la période d'incarcération imposée le tribunal et de toutes les autres peines que le délinquant est en train de purger ou qui lui sont infligées subséquentement. Il n'est pas nécessaire non plus qu'une ordonnance de probation entre

en vigueur dans les deux ans suivant son prononcé. Toutefois, une ordonnance de probation ne peut pas accompagner une peine d'emprisonnement qui, bien que n'excédant pas deux ans, résulte par ailleurs en une peine continue d'incarcération de plus de deux ans lorsqu'elle est conjuguée à d'autres peines infligées lors de la même séance. De telles ordonnances de probation contreviennent à l'al. 731(1)b) du *Code criminel*.

Les juges doivent conserver toute la souplesse que leur accorde le *Code criminel* dans l'établissement de peines individualisées conformes aux principes et objectifs énoncés dans le *Code* par le législateur en matière de détermination de la peine. La conclusion recherchée par les appelants limiterait de manière injustifiée la possibilité pour les tribunaux de recourir aux ordonnances de probation et aurait pour effet d'empêcher le juge qui détermine la peine d'imposer, dans les cas où cela serait indiqué, de courtes peines d'incarcération suivies d'une période de surveillance dans la collectivité pouvant aller jusqu'à trois ans. Les ordonnances de probation ont pour objet de faciliter la réadaptation des délinquants. Le fait de considérer que l'expression « emprisonnement maximal de deux ans » inclut toutes les peines non terminées aurait pour effet indésirable d'empêcher le prononcé d'ordonnances de probation à l'égard de délinquants à qui une telle mesure pourrait fort bien être bénéfique. La réalisation des objectifs du prononcé des peines énoncés au *Code criminel* est davantage favorisée par la préservation des décisions d'ordre non carcéral à la disposition des tribunaux. Il arrivera fréquemment qu'une ordonnance de probation entrant en vigueur à la suite d'un emprisonnement total de plus de deux ans soit bénéfique tant pour la société que pour le délinquant.

Cependant, les peines antérieures non entièrement purgées demeurent une considération importante pour décider s'il est approprié de rendre une nouvelle ordonnance de probation. Le tribunal appelé à déterminer la peine ne peut faire abstraction des ordonnances de probation existantes. La peine doit tenir compte des circonstances particulières de l'infraction, de la réputation et des besoins du délinquant, ainsi que de l'objectif et des principes pertinents de détermination de la peine. Une ordonnance de probation qui est en soi manifestement inappropriée ou qui rend injuste une peine sera annulée en appel. De plus, une ordonnance de probation qui était par ailleurs appropriée lorsqu'elle a été prononcée peut être rendue inappropriée par l'infliction subséquente d'une longue peine d'emprisonnement.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Rowles, Hall, Groberman et Bennett), 2010 BCCA 386, 291 B.C.A.C. 236, 492 W.A.C. 236, 258 C.C.C. (3d) 470, [2010] B.C.J. No. 1664 (QL), 2010 CarswellBC 2238, qui a confirmé les décisions du juge Raven, greffe de Surrey n^{os} 145481-3-C et 146247-1, 18 août 2005; du juge Moss, greffe de North Vancouver n^{os} 45179-1 et 45295-1, 8 septembre 2005; de la juge Chaperon, greffe de Victoria n^o 140302-1, 3 décembre 2007; et *sub nom. R. c. D.A.P.*, du juge Webb, greffe de Cranbrook n^{os} 26225-2-C et 27264-1-K, 3 juin 2008. Pourvois rejetés.

Anna King, pour l'appelant Damon William Knott.

Eric Purtzki, pour l'appelant D.A.P.

Michael J. Brundrett, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant Damon William Knott : Anna King, Vancouver.

Procureur de l'appelant D.A.P. : Eric Purtzki, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Her Majesty the Queen v. John H. Craig (F.C.) (34144)

Indexed as: Canada v. Craig / Répertoire : Canada c. Craig

Neutral citation: 2012 SCC 43 / Référence neutre : 2012 CSC 43

Hearing: March 23, 2012 / Judgment: August 1, 2012

Audition : Le 23 mars 2012 / Jugement : Le 1^{er} août 2012

Present: LeBel, Deschamps, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Taxation — Income Tax — Deduction of farming losses — Taxpayer drawing income from farming and other sources — Taxpayer deducting farming losses from total income — Whether farm income combined with other income constitutes chief source of income — Whether totality of farming losses deductible from income — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 31(1)(a).

Courts — Decisions — Stare decisis — Whether subordinate courts may overrule higher court precedent — Circumstances in which prior Supreme Court of Canada decisions will be reconsidered or revised.

Section 31(1) of the *Income Tax Act* limits deductible losses “[w]here a taxpayer’s chief source of income for a taxation year is neither farming nor a combination of farming and some other source of income”. In *Moldowan v. The Queen*, [1978] 1 S.C.R. 480, this Court found that a predecessor to s. 31(1) contemplated three classes of taxpayer involved in farming. In the first class are taxpayers for whom farming provides the bulk of income or the centre of work routine. Loss deductions are not limited for this class. In the second are taxpayers who do not look to farming, or to farming and some subordinate source of income, for their livelihood, but carry on farming as a sideline business. For this class, s. 31(1) limits loss deductions. The third class consists of taxpayers who carry on some farming activities as a hobby, not as a business, and whose losses are not deductible in any amount.

In *Gunn v. Canada*, 2006 FCA 281, [2007] 3 F.C.R. 57, the Federal Court of Appeal adopted a more generous interpretation of what could constitute a combination of farming and some other source of income.

In this case, C’s primary source of income came from his law practice. He also had income from investments, stock options, and farming (buying, selling, training and maintaining horses for racing). He deducted losses from the horse-racing business from his other income in 2000 and 2001. Based on *Moldowan*, the Minister reassessed and limited the deductions on the grounds that the combination of the law practice and the horse-racing business was not C’s chief source of income. Following *Gunn*, the trial judge allowed C’s appeal, finding that the loss deduction limitation in s. 31(1) did not apply. The Federal Court of Appeal dismissed the Minister’s appeal, holding that it was required to follow its prior decision in *Gunn*.

Held: The appeal should be dismissed.

Moldowan was a binding precedent and the lower courts should have limited themselves to writing reasons as to why it was problematic rather than purporting to overrule it. This Court can, however, overrule its own decisions. While this is not a step not to be lightly undertaken, the *Moldowan* approach to the combination question is incorrect and it is appropriate for this Court to revisit this aspect of the interpretation of s. 31. Section 31(1) provides two distinct exceptions to the loss deduction limitation. A judge-made rule that reads one of them out of the provision cannot stand.

Taking a contextual approach, the relevant factors to consider are the capital invested in farming and the second source of income; the income from each of the two sources of income; the time spent on the two sources of income; and the taxpayer’s ordinary mode of living, farming history, and future intentions and expectations. If they tend to show that the taxpayer places significant emphasis on both his farming and non-farming sources of income, there is no reason that such a combination should not constitute a chief source of income, avoiding the application of the loss deduction limitation of s. 31(1). Both endeavours must be significant endeavours of the taxpayer, but they do not need to be connected, and farming does not need to be the predominant source of income. The determination is a factual one for the trial judge. The approach must be flexible, recognizing that not each factor need be significant. The question is whether, looking at these factors together, the taxpayer places significant emphasis on each of the farming business and other earning activity, and if so, the combination will constitute a chief source of income and avoid the

loss deduction limitation of s. 31(1). Such an interpretation is consistent with the general policy of the *Income Tax Act* that, subject to specific exceptions, taxpayers may offset losses from one business or source of income against profits from another without limitation.

There is no basis for this Court to disturb the findings that farming, in combination with C's law practice, was a chief source of income, and that the loss deduction limitation in s. 31(1) did not apply to the facts. The Crown conceded that the horse-racing operation was a business, not a personal endeavour, and the relevant factors, other than demonstrated profitability, clearly pointed to it being more than a sideline business. C devoted both a material amount of capital and a very significant part of his daily work routine to the farming business, and he was an active member of and contributor to the community of standard-bred racing.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Evans, Dawson and Stratas JJ.A.), 2011 FCA 22, [2011] 2 F.C.R. 436, 414 N.R. 396, [2011] 3 C.T.C. 189, 2011 D.T.C. 5047, [2011] F.C.J. No. 435 (QL), 2011 CarswellNat 586, affirming a decision of Hershfield T.C.C.J., 2009 TCC 617, [2010] 3 C.T.C. 2341, 2010 D.T.C. 1032, [2009] T.C.J. No. 505 (QL), 2009 CarswellNat 4372. Appeal dismissed.

Simon Fothergill and Daniel Bourgeois, for the appellant.

Glenn Ernst and Sandon Shogilev, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Goodmans, Toronto.

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Déduction des pertes agricoles — Revenu tiré par le contribuable de l'agriculture et d'autres sources — Pertes agricoles déduites par le contribuable de son revenu total — La combinaison du revenu agricole et d'un autre revenu constitue-t-elle la principale source de revenu? — La totalité des pertes agricoles est-elle déductible du revenu? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 31(1a).

Tribunaux — Décisions — Stare decisis — Les cours inférieures peuvent-elles écarter un précédent établi par une cour supérieure? — Circonstances dans lesquelles les arrêts antérieurs de la Cour suprême sont réexaminés ou révisés.

Le paragraphe 31(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* limite la déductibilité des pertes « [l]orsque le revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, ne provient principalement ni de l'agriculture ni d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source ». Notre Cour a conclu dans *Moldowan c. La Reine*, [1978] 1 R.C.S. 480, qu'une version antérieure du par. 31(1) envisageait trois catégories de contribuables agriculteurs. La première catégorie regroupe les contribuables qui tirent la plus grande partie de leur revenu de l'agriculture ou pour qui l'agriculture constitue le centre de leur travail habituel. Cette catégorie n'est assujettie à aucune limite pour ce qui est des pertes déductibles. La deuxième catégorie est formée des contribuables qui ne considèrent pas l'agriculture, ou l'agriculture et une source secondaire de revenu, comme leur gagne-pain mais pour qui l'exploitation d'une ferme est une entreprise secondaire. Le par. 31(1) limite les pertes que peuvent déduire les contribuables de cette catégorie. La troisième catégorie se compose des contribuables qui poursuivent certaines activités agricoles comme passe-temps, et non comme entreprise, et dont les pertes ne sont pas déductibles, quel qu'en soit le montant.

Dans *Gunn c. Canada*, 2006 CAF 281, [2007] 3 R.C.F. 57, la Cour d'appel fédérale a adopté une interprétation plus libérale de ce qui pourrait constituer une combinaison de l'agriculture et d'une autre source de revenu.

En l'espèce, l'exercice de la profession d'avocat était la principale source de revenu de C. Il avait en outre des revenus de placements, avait réalisé des gains en exerçant des options d'achat d'actions et tirait un revenu de

l'agriculture (vente, achat, entraînement et entretien de chevaux de course). Il a déduit les pertes de l'entreprise de chevaux de course de ses autres revenus en 2000 et en 2001. Se fondant sur *Moldowan*, le ministre a établi un nouvel avis de cotisation et limité les pertes déductibles parce que la combinaison de l'exercice du droit et de l'entreprise de chevaux de course ne constituait pas la principale source de revenu de C. Le juge de première instance a appliqué *Gunn* et accueilli l'appel de C, concluant qu'il n'y avait pas lieu de limiter la déductibilité des pertes agricoles sous le régime du par. 31(1). La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel du ministre, jugeant qu'elle était tenue de suivre la décision qu'elle avait rendue dans *Gunn*.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Moldowan était un précédent ayant force obligatoire et les juridictions inférieures auraient dû se contenter d'exposer dans leurs motifs ce qu'elles considéraient problématique dans cet arrêt au lieu de l'écarter. Notre Cour peut cependant écarter ses propres décisions. S'il ne convient pas d'écarter un précédent de notre Cour à la légère, la démarche relative à la question de la combinaison suivie dans l'arrêt *Moldowan* est incorrecte et il convient que notre Cour réexamine l'interprétation de l'art. 31. Le paragraphe 31(1) prévoit deux exceptions distinctes à la déductibilité limitée des pertes agricoles. Une règle jurisprudentielle excluant du par. 31(1) l'une des exceptions ne peut être maintenue.

Les facteurs à prendre en compte dans l'analyse contextuelle sont le capital investi dans l'entreprise agricole et dans la deuxième source de revenu, le revenu tiré de chacune des deux sources, le temps consacré aux deux sources de revenu et le mode de vie ordinaire du contribuable, son expérience de l'agriculture et ses intentions et attentes. Si ces facteurs tendent à démontrer que le contribuable accorde une importance considérable tant à son entreprise agricole qu'aux sources de revenu non agricoles, il n'y a pas de raison de considérer qu'une telle combinaison ne constitue pas une source principale de revenu permettant d'échapper à la déductibilité limitée des pertes agricoles prévue au par. 31(1). Ces deux activités doivent constituer des activités importantes du contribuable, mais elles n'ont pas à être reliées entre elles, et il n'est pas nécessaire que l'agriculture soit la principale source de revenu. Il s'agit d'une appréciation factuelle relevant du juge de première instance. La démarche doit rester souple et reconnaître que certains facteurs peuvent ne pas être importants. L'examen de l'ensemble de ces facteurs permettra de déterminer si le contribuable accorde une importance significative à l'entreprise agricole et à l'autre activité lucrative; si c'est le cas, son revenu proviendra principalement de la combinaison de ces activités et la déductibilité des pertes agricoles ne sera pas limitée en application du par. 31(1). Cette interprétation est conforme à l'économie générale de la *Loi de l'impôt sur le revenu* suivant laquelle, sous réserve de certaines exceptions précises, le contribuable peut déduire en totalité les pertes afférentes à une entreprise ou à une source de revenu des profits tirés d'une autre entreprise ou source de revenu.

Rien ne justifie que notre Cour modifie les conclusions que le revenu de C provenait principalement de la combinaison de l'agriculture et de l'exercice du droit et que la limitation de la déductibilité des pertes agricoles opérée par le par. 31(1) ne s'appliquait pas compte tenu des faits. Le ministère public a reconnu que l'exploitation de chevaux de course constituait une entreprise et non une activité personnelle, et les facteurs pertinents autres que celui de la rentabilité établie indiquaient clairement que l'entreprise agricole était plus qu'une entreprise secondaire. C investissait des capitaux importants dans cette entreprise et une grande partie de son travail quotidien y passait; il était un membre actif du monde des courses de chevaux standardbred et y apportait sa contribution.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Evans, Dawson et Stratas), 2011 CAF 22, [2011] 2 R.C.F. 436, 414 N.R. 396, [2011] 3 C.T.C. 189, 2011 D.T.C. 5047, [2011] A.C.F. n° 435 (QL), 2011 CarswellNat 1578, qui a confirmé une décision du juge Hershfield, 2009 CCI 617, [2010] 3 C.T.C. 2341, 2010 D.T.C. 1032, [2009] A.C.I. n° 505 (QL), 2009 CarswellNat 5749. Pourvoi rejeté.

Simon Fothergill et Daniel Bourgeois, pour l'appelante.

Glenn Ernst et Sandon Shogilev, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimé : Goodmans, Toronto.

Riccardo Bellusci et autre c. Sa Majesté la Reine et autre (Qc) (34054)

Indexed as: R. v. Bellusci / Répertoire : R. c. Bellusci

Neutral citation: 2012 SCC 44 / Référence neutre : 2012 CSC 44

Hearing: February 16, 2012/ Judgment: August 3, 2012

Audition : Le 16 février 2012 / Jugement : Le 3 août 2012

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Moldaver et Karakatsanis.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparation — Arrêt des procédures — Blessures subies par un détenu accusé et par un agent de détention lors d'une altercation — Accusations de voies de fait et d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire — Acquittement de l'accusé en première instance à l'égard des accusations de voies de fait et arrêt des procédures ordonné par le juge du procès relativement au chef d'intimidation en raison de l'atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la Charte — L'arrêt des procédures constituait-il une réparation convenable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(1).

Droit criminel — Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Annulation par la Cour d'appel de l'arrêt des procédures ordonné par le juge du procès et renvoi de l'affaire au tribunal de première instance pour la continuation du procès — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de modifier la décision du juge du procès d'ordonner l'arrêt des procédures? — Avait-elle le pouvoir d'ordonner la continuation du procès? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(4) et (8).

Des accusations ont été portées contre B, un détenu, pour voies de fait causant des lésions corporelles, voies de fait contre un agent de la paix et acte d'intimidation contre une personne associée au système judiciaire, A, un agent de détention, par suite d'une altercation au cours de laquelle les deux hommes ont été blessés. Le juge du procès a acquitté B des deux accusations de voies de fait et ordonné l'arrêt des procédures quant à celle d'intimidation d'une personne associée au système judiciaire parce qu'il y avait eu atteinte aux droits garantis à B par l'art. 7 de la *Charte*. La Cour d'appel du Québec a annulé l'arrêt des procédures et renvoyé l'affaire au tribunal de première instance pour la continuation du procès de B.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'arrêt des procédures ordonné par le juge du procès est rétabli.

Le par. 24(1) de la *Charte* confère au juge du procès un pouvoir discrétionnaire étendu en ce qui a trait à l'octroi de « la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances ». Il est bien établi que la réparation accordée en première instance sur le fondement du par. 24(1) ne doit être réformée en appel que si le juge du procès s'est fondé sur des considérations erronées en droit ou si sa décision est erronée au point de créer une injustice. Sauf erreur de droit ou conclusion de fait susceptible de contrôle, la cour d'appel doit déférer à l'exercice du vaste pouvoir discrétionnaire que confère au juge de première instance le par. 24(1) de la *Charte*.

Dans la présente affaire, le juge du procès a examiné soigneusement et correctement tous les principes applicables. Il a évalué la gravité du préjudice et précisé en quoi les autres réparations possibles lui paraissaient inadéquates. Il n'a pas pris appui sur des considérations erronées quant au droit applicable ni commis d'erreur de fait susceptible de contrôle. L'exercice de son pouvoir discrétionnaire d'ordonner l'arrêt des procédures n'était pas non plus erroné au point de créer une injustice. Il appert de la teneur de son analyse que, pour lui, l'atteinte aux droits constitutionnels considérée en l'espèce fait partie des cas « résiduels » et « exceptionnels » où la conduite reprochée est si grave que le simple fait de poursuivre le procès serait choquant. Une fois arrivé à la conclusion que B avait été provoqué par un représentant de l'État puis soumis par ce dernier à un abus physique et psychologique intolérable, le juge du procès pouvait ordonner l'arrêt des procédures engagées contre B. L'intervention en appel était donc injustifiée dans les circonstances.

La cour d'appel qui annule un arrêt des procédures peut, lorsque les circonstances s'y prêtent, renvoyer l'affaire au tribunal de première instance en vue de la continuation du procès, et ce, en application des par. 686 (4) et (8) du *Code criminel*. En accueillant l'appel et en annulant l'acquiescement ou l'arrêt des procédures, la cour exerce un pouvoir conféré au par. 686(4). La cour d'appel n'a pas à ordonner un nouveau procès ni à consigner un verdict de

culpabilité pour que s'applique le par. 686(8), ce qui ne dépend que de l'exercice de l'un ou l'autre des pouvoirs conférés au par. 686(4).

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Morissette, Giroux et Gagnon), 2010 QCCA 2118, 83 C.R. (6th) 388, [2010] J.Q. n° 11919 (QL), 2010 CarswellQue 12408, qui a confirmé la décision du juge Legault d'acquitter l'accusé relativement aux voies de fait, mais qui a annulé sa décision d'ordonner l'arrêt des procédures relativement à l'intimidation d'une personne associée au système judiciaire, 2008 QCCQ 21567 (CanLII), [2008] J.Q. n° 24115 (QL), 2008 CarswellQue 15028. Pourvoi accueilli et arrêt des procédures rétabli.

Francis Pilote et Henri-Pierre Labrie, pour l'appelant.

Carole Lebeuf et Michel Pennou, pour l'intimée.

Louis Belleau, en qualité d'*amicus curiae*.

James K. Stewart et Robert Gattrell, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant : Lord, Poissant & Associés, Brossard.

Procureur de l'intimée : Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Procureurs nommés par la Cour en qualité d'amicus curiae : Shadley Battista, Montréal.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Remedy — Stay of proceedings — Accused prisoner and prison guard both suffering injuries as a result of altercation — Accused charged with assault and intimidation of a justice system participant — Trial judge acquitting accused of assault charges and staying charge of intimidation of a justice system participant on ground that his section 7 Charter rights had been breached — Whether stay of proceedings was a proper remedy — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(1).

Criminal law — Appeals — Powers of Court of Appeal — Court of Appeal overturning stay of proceedings entered by trial judge and remitting matter back to trial court for continuation of trial — Whether Court of Appeal erred in interfering with trial judge's decision to grant stay — Whether Court of Appeal has power to order continuation of trial — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 686(4), 686(8).

B, a prisoner, was charged with assault causing bodily harm, assault of a peace officer and intimidating a justice system participant following an altercation with A, a prison guard, during which both men suffered injuries. The trial judge acquitted B of both charges of assault and entered a stay of proceedings on the charge of intimidating a justice system participant on the ground that B's rights under s. 7 of the *Charter* had been violated. The Court of Appeal quashed the stay and remitted the matter to the trial court for continuation of B's trial.

Held: The appeal should be allowed and the stay of proceedings entered by the trial judge should be restored.

Section 24(1) of the *Charter* vests in trial judges broad discretion in granting "such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances". It is well established that remedies granted by trial judges under s. 24(1) should be disturbed on appeal only where trial judges misdirect themselves or their decision is so clearly wrong as to amount to an injustice. Absent an error of law or reviewable finding of fact, appellate courts must defer to the broad discretion vested in trial judges by s. 24(1) of the *Charter*.

The trial judge in this case carefully and correctly considered all the relevant principles. He assessed the gravity of the prejudice and explained why he thought alternative remedies were inadequate. He did not misdirect

himself on the applicable law or commit a reviewable error of fact. His exercise of discretion to grant a stay of proceedings was not so clearly wrong as to amount to an injustice. It is clear from his analysis that he felt that the *Charter* breach in issue here fell within the “residual” and “exceptional” category of cases where the misconduct was so egregious that the mere fact of going forward in the light of it will be offensive. Having found that B had been provoked and subjected by a state actor to intolerable physical and psychological abuse, it was open to the trial judge to stay the proceedings against him. Appellate intervention in these circumstances was therefore unwarranted.

A court of appeal, upon setting aside a stay of proceedings, may in appropriate circumstances remit the matter to the trial court for continuation of the trial, pursuant to ss. 686(4) and 686(8) of the *Criminal Code*. In allowing an appeal and setting aside an acquittal or a stay of proceedings, the court exercises a power under s. 686(4). An appellate court need not order a new trial or enter a verdict of guilty in order to trigger the application of s. 686(8), which depends only on the exercise of any of the powers conferred by s. 686(4).

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Morissette, Giroux and Gagnon JJ.A.), 2010 QCCA 2118, 83 C.R. (6th) 388, [2010] Q.J. No. 11919 (QL), 2010 CarswellQue 15627, upholding the accused’s acquittal on assault charges and setting aside the stay of proceedings entered on charges of intimidating a justice system participant by Legault J., 2008 QCCQ 21567 (CanLII), [2008] J.Q. n° 24115 (QL), 2008 CarswellQue 15028. Appeal allowed and stay of proceedings restored.

Francis Pilotte and Henri-Pierre Labrie, for the appellant.

Carole Lebeuf and Michel Pennou, for the respondent.

Louis Belleau, as *amicus curiae*.

James K. Stewart and Robert Gattrell, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Lord, Poissant & Associés, Brossard.

Solicitor for the respondent: Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Solicitors appointed by the Court as amicus curiae: Shadley Battista, Montréal.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [2012] 1 S.C.R. Part 2

Jugements publiés dans [2012] 1 R.C.S. Partie 2

Doré *v.* Barreau du Québec,
2012 SCC 12, [2012] 1 S.C.R. 395

Doré *c.* Barreau du Québec,
2012 CSC 12, [2012] 1 R.C.S. 395

Fundy Settlement *v.* Canada,
2012 SCC 14, [2012] 1 S.C.R. 520

Fundy Settlement *c.* Canada,
2012 CSC 14, [2012] 1 R.C.S. 520

Halifax (Regional Municipality) *v.* Nova Scotia
(Human Rights Commission),
2012 SCC 10, [2012] 1 S.C.R. 364

Halifax (Regional Municipality) *c.* Nouvelle-Écosse
(Human Rights Commission),
2012 CSC 10, [2012] 1 R.C.S. 364

Momentous.ca Corp. *v.* Canadian American
Association of Professional Baseball Ltd.,
2012 SCC 9, [2012] 1 S.C.R. 359

Momentous.ca Corp. *c.* Canadian American
Association of Professional Baseball Ltd.,
2012 CSC 9, [2012] 1 R.C.S. 359

R. *v.* Eastgaard,
2012 SCC 11, [2012] 1 S.C.R. 393

R. *c.* Eastgaard,
2012 CSC 11, [2012] 1 R.C.S. 393

R. *v.* Ipeelee,
2012 SCC 13, [2012] 1 S.C.R. 433

R. *c.* Ipeelee,
2012 CSC 13, [2012] 1 R.C.S. 433

Richard *v.* Time Inc.,
2012 SCC 8, [2012] 1 S.C.R. 265

Richard *c.* Time Inc.,
2012 CSC 8, [2012] 1 R.C.S. 265

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions